叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 古腾堡计划中r.d.(index Of The Project Gutenberg Works Of R.) 000001

2. 古腾堡计划中r.d.(index Of The Project Gutenberg Works Of R.) 000002

3. 古腾堡计划中r.d.(index Of The Project Gutenberg Works Of R.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古腾堡计划中R.D.(Index of the Project Gutenberg Works of R.)
第1/3页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜːrks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

['ritʃəd] ['dɑːdrɪdʒ] ['blækmɔː]
RICHARD **DODDRIDGE** **BLACKMORE**
理查德 多德里奇 布莱克摩尔

理查德·多德里奇·布莱克莫尔

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði] # # [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] ['taɪt(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **each** **title** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 每个 标题 到 看法 一个 链接

点击每个标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːbʊks] .
table **of** **contents** **for** **each** **of** **the** **ebooks** **.**
桌子 的 内容 为了 每个 的 这 电子书 .

每本电子书的目录。

[klɪk] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑːn'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['meri] ['ænərli]
**#** **MARY** **ANERLEY**
玛丽 阿纳利

玛丽·安纳利

-
**#** **EREMA**
-

EREMA

-
**#** **SPRINGHAVEN**
-

春港

['lɔːrnə] [duːn]
 # # LORNA DOONE
洛娜 完成

洛娜·杜恩

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz]
 # # SLAIN BY THE DOONES
被杀 经过 这 杜恩斯

被杜恩斯屠杀

['friːdə]
 # # FRIDA
弗里达

弗里达

[dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ]
 # # GEORGE BOWRING
乔治 弓箭

乔治·鲍林

['krɑːkɚz] [hoʊl]
 # # CROCKER'S HOLE
克罗克 洞

克罗克洞

[frɪn'dʒɪlə] [sʌm; səm][teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [vɜːrs]
 # # FRINGILLA SOME TALES IN VERSE
雀稗 一些 故事 在 诗

Fringilla 一些诗歌故事

['klærə] [vɔːn] , ['vɑːljəm] [aɪ]
CLARA VAUGHAN , VOLUME I
克拉拉 沃恩 , 体积 我

克拉拉·沃恩，第一卷

['klærə] [vɔːn] , ['vɑːljəm] [iː]
CLARA VAUGHAN , VOLUME II
克拉拉 沃恩 , 体积 二

克拉拉·沃恩，第二卷

['klærə] [vɔːn] , ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CLARA VAUGHAN , VOLUME III
克拉拉 沃恩 , 体积 三、

克拉拉·沃恩，第三卷

['dɛəriəl]
 # # DARIEL
达里尔

达里埃尔

[ðə; ði] ['kæriər]
 # # THE CARRIER
这 载体

承运人

-
 # # PERLYCROSS
-

珀利克罗斯

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [skɜːr]
 # # THE MAID OF SKER
这 女佣 的 斯克

斯克尔的女仆

[sɜːr] ['tɔməs] [ʌpmɔr]
 # # SIR THOMAS UPMORE
先生 托马斯 向上更多

托马斯·厄普莫尔爵士

['krædək] [nəu'el,'nəuel] , ['vɑːl] . [wʌn]
 # # CRADOCK NOWELL , VOL . 1
蟹钳 诺威尔 , 卷 . 1

克拉多克·诺维尔，第一卷

['krædək] [nəu'el,'nəuel] , ['vɑːl] . [ˌtuː'tuː]
 # # CRADOCK NOWELL , VOL . 2
蟹钳 诺威尔 , 卷 . 2

克拉多克·诺维尔，第2卷

['krædək] [nəu'el,'nəuel] , ['vɑːl] . [θriː]
 # # CRADOCK NOWELL , VOL . 3
蟹钳 诺威尔 , 卷 . 3

克拉多克·诺维尔，第3卷

['ælɪs] [lə'reɪn]
 # # ALICE LORRAINE
爱丽丝 洛林

爱丽丝·洛林

[kɪt] [ænd; ənd] ['kɪti]
 # # KIT AND KITTY
成套工具 和 猫咪

小猫咪

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['meri] ['ænərli]
MARY ANERLEY
玛丽 阿纳利

玛丽·安纳利

[baɪ][ɑːr] . [diː] . Blackmore1880
by R . D . Blackmore1880
经过 拉 . D . Blackmore1880

作者：RD Blackmore1880

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - ['hedstrɔːŋ] [ænd; ənd] ['hedlɔːŋ]
CHAPTER I - - HEADSTRONG AND HEADLONG
章 我 - - 固执己见 和 一头扎

第一章——固执己见，横冲直撞

['tʃæptər] [iː] - - - [hɔːl]
CHAPTER II - - SCARGATE HALL
章 二 - - - 大厅

第二章——斯卡盖特大厅

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə'pɔɪntmənt]
CHAPTER III - - A DISAPPOINTING APPOINTMENT
章 三、 - - 一个 令人失望 预约

第三章——令人失望的任命

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [dɪs'kwaɪəˌtuːd]
CHAPTER IV - - DISQUIETUDE
章 第四 - - 不安

第四章——不安

['tʃæptər] [viː] - - [dɪ'sɪʒ(ə)n]
CHAPTER V - - DECISION
章 V - - 决定

第五章——决定

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['ænərli] [fɑːrm]
CHAPTER VI - - ANERLEY FARM
章 六年级 - - 阿纳利 农场

第六章——安纳利农场

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [deɪn] [ɪn] [ðə; ði] [daɪk]
CHAPTER VII - - A DANE IN THE DIKE
章 七 - - 一个 丹恩 在 这 堤

第七章——堤坝上的丹麦人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['kæptɪn] [kæroʊweɪ]
CHAPTER VIII - - CAPTAIN CARROWAY
章 八 - - 队长 卡罗威

第八章——卡罗威船长

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - ['rɑːbɪn] -
CHAPTER IX - - ROBIN COCKSCROFT
章 第九章 - - 罗宾 -

第九章——罗宾·科克斯克罗夫特

['tʃæptər] [eks] - - ['rɑːbɪn] [lɪθ]
CHAPTER X - - ROBIN LYTH
章 X - - 罗宾 利斯

第十章——罗宾·利斯

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['draɪv, 'dɑːktɝ] . -
CHAPTER XI - - DR . UPANDOWN
章 十一 - - 博士 . -

第十一章——上下博士

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ɪn] [ə; eɪ] [leɪn] , [nɑːt] [ə'loʊn]
CHAPTER XII - - IN A LANE , NOT ALONE
章 十二 - - 在 一个 车道 , 不是 独自的

第十二章——身处一条小巷，却并不孤单

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ]
CHAPTER XIII - - GRUMBLING AND GROWLING
章 十三 - - 抱怨 和 咆哮

第十三章——抱怨和咆哮

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - ['sɪriəs] ['tʃɑːrdʒɪz]
CHAPTER XIV - - SERIOUS CHARGES
章 十四 - - 严肃的 收费

第十四章——严重指控

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [kɔːt] [æt; ət] [læst]
CHAPTER XV - - CAUGHT AT LAST
章 十五 - - 捕捉 在 最后的

第十五章——终于被抓住了

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

['dɪsəplɪn]	[ə'sɜːrtɪd]
DISCIPLINE	**ASSERTED**
纪律	断言

纪律得到维护

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	-	-	['delɪkət]	[in'kwaiəriz]
CHAPTER	**XVII**	**-**	**-**	**DELICATE**	**INQUIRIES**
章	十七	-	-	精美的	查询

第十七章——敏感的询问

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-	[gɔɪl]	[beɪ]
CHAPTER	**XVIII**	**-**	**-**	**GOYLE**	**BAY**
章	十八	-	-	戈伊尔	湾

第十八章——戈伊尔湾

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	-	-	[ə; eɪ]	[fɑːrm]	[tuː; tə]	[let]
CHAPTER	**XIX**	**-**	**-**	**A**	**FARM**	**TO**	**LET**
章	十九	-	-	一个	农场	到	让

第十九章——出租农场

['tʃæptər]	['eks 'eks]	-	-	[æn; ən]	[oʊld]	['soʊldʒər]
CHAPTER	**XX**	**-**	**-**	**AN**	**OLD**	**SOLDIER**
章	xx	-	-	一个	老的	士兵

第二十章——一位老兵

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	-	-	[dʒæk]	[ænd; ənd]	[dʒɪl]	[goʊ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[gɪl]
CHAPTER	**XXI**	**-**	**-**	**JACK**	**AND**	**JILL**	**GO**	**DOWN**	**THE**	**GILL**
章	二十一	-	-	杰克	和	吉尔	去	向下	这	鳃

第二十一章——杰克和吉尔下山

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	-	-	[jʌŋ]	['gɪlɪ]	['flaʊərz]
CHAPTER	**XXII**	**-**	**-**	**YOUNG**	**GILLY**	**FLOWERS**
章	二十二	-	-	年轻的	吉利	花朵

第二十二章——年轻的吉莉·弗劳尔斯

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-	[lʌv]	['mɪlɪtənt]
CHAPTER	**XXIII**	**-**	**-**	**LOVE**	**MILITANT**
章	二十三	-	-	爱	好战分子

第二十三章——战斗的爱

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	-	-	[lʌv]	['penɪtənt]
CHAPTER	**XXIV**	**-**	**-**	**LOVE**	**PENITENT**
章	二十四	-	-	爱	忏悔者

第二十四章——忏悔的爱

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]	-	-	[daʊn]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[ded]	[wiːdz]
CHAPTER	**XXV**	**-**	**-**	**DOWN**	**AMONG**	**THE**	**DEAD**	**WEEDS**
章	25	-	-	向下	之中	这	死的	杂草

第二十五章——枯草丛中

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]	-	-	[men]	[ʌv; əv]	['sɑːlɪd]	['tɪmbər]
CHAPTER	**XXVI**	**-**	**-**	**MEN**	**OF**	**SOLID**	**TIMBER**
章	26	-	-	男士	的	坚硬的	木材

第二十六章——坚实的木材

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]	-	-
CHAPTER	**XXVII**	**-**	**-**
章	xxvii	-	-

第二十七章——

[ðə; ði]	['prɑːpər]	[wei]	[tuː; tə]	['ɑːrgjuː]
THE	**PROPER**	**WAY**	**TO**	**ARGUE**
这	恰当的	方式	到	争论

正确的论证方式

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [ˌfɛrˈwɛl] , [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [dɪr]
CHAPTER XXVIII - - FAREWELL , WIFE AND CHILDREN DEAR
章 二十八 - - 告别 , 妻子 和 孩子们 亲爱的

第二十八章——再见，亲爱的妻子和孩子们

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] - - ['tæktɪks] [ʌv; əv] [dɪˈfens]
CHAPTER XXIX - - TACTICS OF DEFENSE
章 二十九 - - 策略 的 防御

第二十九章——防御战术

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - - ['ɪnlənd] [əˈpɪnjən]
CHAPTER XXX - - INLAND OPINION
章 XXX - - 内陆 观点

第三十章——内陆舆论

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] - - ['tæktɪks] [ʌv; əv] [əˈtæk]
CHAPTER XXXI - - TACTICS OF ATTACK
章 xxxi - - 策略 的 攻击

第三十一章——进攻战术

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈtuː] - - ['tæktɪks] [ʌv; əv] [əˈtæk]
CHAPTER XXXII - - TACTICS OF ATTACK
章 xxxii - - 策略 的 攻击

第三十二章——进攻战术

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː] - - ['bɪrdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [den]
CHAPTER XXXIII - - BEARDED IN HIS DEN
章 xxxiii - - 留着胡子的 在 他的 丹

第三十三章——在巢穴里蓄须

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔːr] - - [ðə; ði] ['dʌvkɑːtˌdʌvkoʊt]
CHAPTER XXXIV - - THE DOVECOTE
章 34 - - 这 鸽舍

第三十四章——鸽舍

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv] - - ['lɪt(ə)l] -
CHAPTER XXXV - - LITTLE CARROWAYS
章 xxxv - - 小的 -

第三十五章——小蠹鱼

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] - - [meɪdz] [ænd; ənd] ['mɜːˌmeɪdz]
CHAPTER XXXVI - - MAIDS AND MERMAIDS
章 xxxvi - - 女佣 和 美人鱼

第三十六章——女仆与美人鱼

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] - - [fækt] , [ɔːr] ['fæktər]
CHAPTER XXXVII - - FACT , OR FACTOR
章 xxxvii - - 事实 , 或者 因素

第三十七章——事实或因素

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈeɪt] - -
CHAPTER XXXVIII - -
章 38 - -

第三十八章——

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æks]
THE DEMON OF THE AXE
这 恶魔 的 这 斧头

斧魔

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] - - ['bætəri] [ænd; ənd] [əˈsʌmpsɪt]
CHAPTER XXXIX - - BATTERY AND ASSUMPSIT
章 xxxix - - 电池 和 假设

第三十九章——电池和假设

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - - ['stɔ:rmi] [gæp]
CHAPTER **XL** **-** **-** **STORMY** **GAP**
章 XL - - 暴风雨 差距

第四十章——暴风雪峡谷

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] - - [bæt][ʌv; əv][ðə; ði] [gɪl]
CHAPTER **XLI** **-** **-** **BAT** **OF** **THE** **GILL**
章 xli - - 蝙蝠 的 这 鳃

第四十一章——鳃之蝙蝠

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XLII** **-** **-**
章 xlii - -

第四十二章

[ə; eɪ] [klu:] [ʌv; əv] ['bʌtnz]
A **CLEW** **OF** **BUTTONS**
一个 线索 的 按钮

一串纽扣

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XLIII** **-** **-**
章 四十三 - -

第四十三章——

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvju:]
A **PLEASANT** **INTERVIEW**
一个 令人愉快的 面试

一次愉快的访谈

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] - - [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld]
CHAPTER **XLIV** **-** **-** **THE** **WAY** **OF** **THE** **WORLD**
章 xliv - - 这 方式 的 这 世界

第四十四章——世俗之道

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] - -
CHAPTER **XLV** **-** **-**
章 xlv - -

第四十五章

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][dʒʌst]
THE **THING** **IS** **JUST**
这 事物 是 只是

事情就是这样

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] - - [stʌmpt] [aʊt]
CHAPTER **XLVI** **-** **-** **STUMPED** **OUT**
章 xlvi - - 难住了 出去

第四十六章——束手无策

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [veɪnz]
CHAPTER **XLVII** **-** **-** **A** **TANGLE** **OF** **VEINS**
章 xlvii - - 一个 纠纷 的 静脉

第四十七章——错综复杂的血管

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ʃɔ:rt] [saɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [wʌnz]
CHAPTER **XLVIII** **-** **-** **SHORT** **SIGHS** **,** **AND** **LONG** **ONES**
章 xlviii - - 短的 叹息 , 和 长的 一个

第四十八章——短叹和长叹

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] - -
CHAPTER **XLIX** **-** **-**
章 xlix - -

第四十九章——

[ə; eɪ][boʊld] ['æŋglər]
A **BOLD** **ANGLER**
一个 大胆的 垂钓者

一位大胆的垂钓者

['tʃæptər] [el] - - ['prɪnsli] ['tri:tmənt]
CHAPTER **L** **-** **-** **PRINCELY** **TREATMENT**
章 L - - 王子 治疗

第五章——王子待遇

['tʃæptər] [li] - - [stænd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər]
CHAPTER **LI** **-** **-** **STAND** **AND** **DELIVER**
章 李 - - 站立 和 递送

第11章——挺身而出

['tʃæptər] [li:] - - [ðə; ði] [skɑ:rf]
CHAPTER **LII** **-** **-** **THE** **SCARFE**
章 lii - - 这 围巾

第五十二章——围巾

['tʃæptər] [li:] - - [bʌts] [ri'bʌtid]
CHAPTER **LIII** **-** **-** **BUTS** **REBUTTED**
章 liii - - 但是 反驳

第五十三章——但遭到反驳

['tʃæptər] ['lɪv] - - [tru:] [lʌv]
CHAPTER **LIV** **-** **-** **TRUE** **LOVE**
章 生活 - - 真的 爱

第四章——真爱

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] - -
CHAPTER **LV** **-** **-**
章 LV - -

第55章

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
CHAPTER **LVI** **-** **-** **IN** **THE** **THICK** **OF** **IT**
章 lvi - - 在 这 厚的 的 它

第五十六章——身处其中

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - - ['meri] [lɪθ]
CHAPTER **LVII** **-** **-** **MARY** **LYTH**
章 lvii - - 玛丽 利斯

第五十七章——玛丽·利斯

- ; [ɔ:r] , [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [sɪn]
EREMA **;** **OR** **,** **MY** **FATHER'S** **SIN**
- ; 或者 , 我的 父亲的 罪

厄瑞玛；或，我父亲的罪

[baɪ][ɑ:r] . [di:] . Blackmore1877
By **R** **.** **D** **.** **Blackmore1877**
经过 拉 . D . Blackmore1877

作者：RD Blackmore1877

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [ə; eɪ] [lɔ:st] ['lændmɑ:rk]
CHAPTER **I** **-** **-** **A** **LOST** **LANDMARK**
章 我 - - 一个 丢失的 地标

第一章——失落的地标

['tʃæptər] [iː] - - [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['sʌnset]
CHAPTER II - - A PACIFIC SUNSET
章 二 - - 一个 太平洋 日落

第二章——太平洋的日落

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['kɑːlənɪst]
CHAPTER III - - A STURDY COLONIST
章 三、 - - 一个 结实的 殖民者

第三章——一位坚韧的殖民者

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ðə; ði] “ [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
CHAPTER IV - - THE “ KING OF THE MOUNTAINS
章 第四 - - 这 “ 国王 的 这 山脉

第四章——“山中之王”

['tʃæptər] [viː] - - ['ʌŋk(ə)l] [sæm]
CHAPTER V - - UNCLE SAM
章 V - - 叔叔 萨姆

第五章——山姆大叔

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [ə; eɪ] ['brɪtɪʃər]
CHAPTER VI - - A BRITISHER
章 六年级 - - 一个 不列颠人

第六章——英国人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [dɪs'kʌmfɪtʃər]
CHAPTER VII - - DISCOMFITURE
章 七 - - 沮丧

第七章——不安

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [lɔːs]
CHAPTER VIII - - A DOUBTFUL LOSS
章 八 - - 一个 疑 损失

第八章——一场疑点重重的损失

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - ['wɔːtər] - [spaʊt]
CHAPTER IX - - WATER - SPOUT
章 第九章 - - 水 - 喷口

第九章——水龙卷

['tʃæptər] [eks] - - [ə; eɪ] ['nʌgɪt]
CHAPTER X - - A NUGGET
章 X - - 一个 金块

第十章——金句

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['roʊvɜ-z]
CHAPTER XI - - ROVERS
章 十一 - - 探测车

第十一章——漫游者

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [goʊld] [ænd; ənd] [griːf]
CHAPTER XII - - GOLD AND GRIEF
章 十二 - - 金子 和 悲伤

第十二章——黄金与悲伤

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['sɔjɜ-z] [prer]
CHAPTER XIII - - THE SAWYER'S PRAYER
章 十三 - - 这 索耶的 祷告

第十三章——锯木工的祈祷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [nɑːt] [fɑːr] [tuː; tə] [siːk]
CHAPTER XIV - - NOT FAR TO SEEK
章 十四 - - 不是 远的 到 寻找

第十四章——不远的寻觅

['tʃæptər]	['ɛks'viː]	-	-	[brɔːt]	[tuː; tə]	[bæŋk]
CHAPTER	**XV**	**-**	**-**	**BROUGHT**	**TO**	**BANK**
章	十五	-	-	带来	到	银行

第十五章——存入银行

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]	-	-
CHAPTER	**XVI**	**-**	**-**
章	十六	-	-

第十六章

[fɜːrm]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɜːrm]
FIRM	**AND**	**INFIRM**
公司	和	虚弱

坚固而脆弱

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]	-	-	[hɑːrd]	[ænd; ənd]	[sɔːft]
CHAPTER	**XVII**	**-**	**-**	**HARD**	**AND**	**SOFT**
章	十七	-	-	难的	和	柔软的

第十七章——硬与软

['tʃæptər]	[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-
CHAPTER	**XVIII**	**-**	**-**
章	十八	-	-

第十八章

[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['goʊldən]	[geɪt]
OUT	**OF**	**THE**	**GOLDEN**	**GATE**
出去	的	这	金的	门

走出金门大桥

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'ɛks]	-	-	[ˌɪn'saɪd]	[ðə; ði]	['tʃæn(ə)l]
CHAPTER	**XIX**	**-**	**-**	**INSIDE**	**THE**	**CHANNEL**
章	十九	-	-	里面	这	渠道

第十九章——频道内部

['tʃæptər]	['eks 'eks]	-	-	-
CHAPTER	**XX**	**-**	**-**	**BRUNTSEA**
章	xx	-	-	-

第二十章——布伦特西

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ]	-	-	['lɪstləs]
CHAPTER	**XXI**	**-**	**-**	**LISTLESS**
章	二十一	-	-	蔫

第二十一章——百无聊赖

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]	-	-	['betsi]	['boʊən]
CHAPTER	**XXII**	**-**	**-**	**BETSY**	**BOWEN**
章	二十二	-	-	贝齐	鲍文

第二十二章——贝齐·鲍恩

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]	-	-	['bɛtsiːz]	[teɪl]
CHAPTER	**XXIII**	**-**	**-**	**BETSY'S**	**TALE**
章	二十三	-	-	贝茜的	故事

第二十三章——贝茜的故事

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]	-	-	['bɛtsiːz]	[teɪl]	—	(	[kən'tɪnjuːd]	.	)
CHAPTER	**XXIV**	**-**	**-**	**BETSY'S**	**TALE**	**—**	**(**	**Continued**	**.**	**)**
章	二十四	-	-	贝茜的	故事	—	(	持续	.	)

第二十四章——贝茜的故事——（续）

['tʃæptər]	[ˌɛks'ɛks'viː]	-	-	['bɛtsiːz]	[teɪl]	—	(	[kən'kluːdid]	.	)
CHAPTER	**XXV**	**-**	**-**	**BETSY'S**	**TALE**	**—**	**(**	**Concluded**	**.**	**)**
章	25	-	-	贝茜的	故事	—	(	结束	.	)

第二十五章——贝茜的故事——（完）

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪ] - -
CHAPTER **XXVI** **-** **-**
章 26 - -

第二十六章——

[æt; ət][ðə; ði] [bæŋk]
AT **THE** **BANK**
在 这 银行

在银行

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪ] - - ['kʌz(ə)n] ['mɑːntəˌgju]
CHAPTER **XXVII** **-** **-** **COUSIN** **MONTAGUE**
章 xxvii - - 表哥 蒙塔古

第二十七章——蒙塔古表兄

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER **XXVIII** **-** **-**
章 二十八 - -

第二十八章——

[ə; eɪ] [tʃek]
A **CHECK**
一个 查看

支票

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪˈɛks] - -
CHAPTER **XXIX** **-** **-**
章 二十九 - -

第二十九章——

[æt; ət][ðə; ði] [pʌmp]
AT **THE** **PUMP**
在 这 泵

在加油站

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - - [kɑːks] [ænd; ənd] ['kɒks.kəʊm]
CHAPTER **XXX** **-** **-** **COCKS** **AND** **COXCOMBS**
章 XXX - - 公鸡 和 纨绔子弟

第三十章——公鸡和花冠

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ə'drɪft]
CHAPTER **XXXI** **-** **-** **ADRIFT**
章 xxxi - - 漂流

第三十一章——漂泊

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] - -
CHAPTER **XXXII** **-** **-**
章 xxxii - -

第三十二章——

[æt; ət] [hoʊm]
AT **HOME**
在 家

在家里

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] - - [lɔːrd] ['kæsəlˌwʊd]
CHAPTER **XXXIII** **-** **-** **LORD** **CASTLEWOOD**
章 xxxiii - - 主 城堡林

第三十三章——卡斯尔伍德勋爵

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - - -
CHAPTER **XXXIV** **-** **-** **SHOXFORD**
章 34 - - -

第三十四章——肖克斯福德

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ðə; ði] ['sekstən]
CHAPTER **XXXV** **-** **-** **THE** **SEXTON**
章 xxxv - - 这 教堂司事

第三十五章——教堂司事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - -
CHAPTER **XXXVI** **-** **-**
章 xxxvi - -

第三十六章——

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən]
A **SIMPLE** **QUESTION**
一个 简单的 问题

一个简单的问题

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] - -
CHAPTER **XXXVII** **-** **-**
章 xxxvii - -

第三十七章——

[sʌm; səm] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
SOME **ANSWER** **TO** **IT**
一些 回答 到 它

对此有一些回答

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] - -
CHAPTER **XXXVIII** **-** **-**
章 38 - -

第三十八章——

[ə; eɪ] [wɪtʃ]
A **WITCH**
一个 巫婆

女巫

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] - - [nɑːt] [æt; ət] [hoʊm]
CHAPTER **XXXIX** **-** **-** **NOT** **AT** **HOME**
章 xxxix - - 不是 在 家

第三十九章——不在家

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - - [ðə; ði][mæn][æt; ət] [læst]
CHAPTER **XL** **-** **-** **THE** **MAN** **AT** **LAST**
章 XL - - 这 男人 在 最后的

第四十章——终于等到他了

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] - - [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n]
CHAPTER **XLI** **-** **-** **A** **STRONG** **TEMPTATION**
章 xli - - 一个 强的 诱惑

第四十一章——强烈的诱惑

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] - - ['mæstər] -
CHAPTER **XLII** **-** **-** **MASTER** **WITHYPOOL**
章 xlii - - 掌握 -

第四十二章——威瑟普尔大师

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]
CHAPTER **XLIII** **-** **-** **GOING** **TO** **THE** **BOTTOM**
章 四十三 - - 去 到 这 底部

第四十三章——深入谷底

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] - - [hɜːr'metɪkli] [siːld]
CHAPTER **XLIV** **-** **-** **HERMETICALLY** **SEALED**
章 xliv - - 密封地 密封

第四十四章——密封

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː] - - [kən'vɪkʃn]
CHAPTER XLV - - CONVICTION
章 xlv - - 定罪

第四十五章——信念

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] - - [veɪn] [ziːl]
CHAPTER XLVI - - VAIN ZEAL
章 xlvi - - 虚荣 热情

第四十六章——虚妄的热情

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] - - - ['vɪktəri]
CHAPTER XLVII - - CADMEIAN VICTORY
章 xlvii - - - 胜利

第四十七章——卡德米亚的胜利

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XLVIII - -
章 xlviii - -

第四十八章

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [kɔːl]
A RETURN CALL
一个 返回 称呼

回电

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] - -
CHAPTER XLIX - -
章 xlix - -

第四十九章——

['wɑːntɪd] , [ə; eɪ] ['sɔːjər]
WANTED , A SAWYER
通缉 , 一个 索耶

通缉一名锯木工

['tʃæptər] [el] - - [ðə; ði] [ˌpænə'siːə]
CHAPTER L - - THE PANACEA
章 L - - 这 万能药

第十章——万灵药

['tʃæptər] [li] - - [laɪf] ['sɪnɪstər]
CHAPTER LI - - LIFE SINISTER
章 李 - - 生活 险恶

第11章——邪恶人生

['tʃæptər] [liː] - - [fɔːr; fər] [laɪf] , [deθ]
CHAPTER LII - - FOR LIFE , DEATH
章 lii - - 为了 生活 , 死亡

第五十二章——为了生命，为了死亡

['tʃæptər] [liː] - - - [dɪ'faɪənt]
CHAPTER LIII - - BRUNTSEA DEFIANT
章 liii - - - 桀骜不驯

第五十三章——布伦特西的挑战

['tʃæptər] ['lɪv] - - - [dɪ'fiːtɪd]
CHAPTER LIV - - BRUNTSEA DEFEATED
章 生活 - - - 战败

第五十四章——布伦特西队战败

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] - - [ə; eɪ] [ded] ['letər]
CHAPTER LV - - A DEAD LETTER
章 LV - - 一个 死的 信

第五十五章——一封死信

['tʃæptər] [ˌɛl'viːˈaɪ] - - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrd]
CHAPTER LVI - - WITH HIS OWN SWORD
章 lvi - - 和 他的 自己的 剑

第五十六章——用他自己的剑

['tʃæptər] [ˌɛl'viːˈaɪˈaɪ] - - ['fiːmeɪl] ['sʌfrɪdʒ]
CHAPTER LVII - - FEMALE SUFFRAGE
章 lvii - - 女性 选举权

第五十七章——妇女选举权

['tʃæptər] [ˌɛl'viːˈaɪˈaɪˈaɪ] - - [bɪ'jɑːnd] ['dezərt] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrts]
CHAPTER LVIII - - BEYOND DESERT , AND DESERTS
章 第五十八章 - - 超过 沙漠 , 和 沙漠

第五十八章——沙漠之外，以及沙漠

- :
SPRINGHAVEN :
- :

斯普林黑文：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr]
A Tale of the Great War
一个 故事 的 这 伟大的 战争

第一次世界大战的故事

[baɪ][ɑːr] . [diː] . Blackmore1887
By R . D . Blackmore1887
经过 拉 . D . Blackmore1887

作者：RD Blackmore1887

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] - - [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌmz] [hoʊm]
CHAPTER I - - WHEN THE SHIP COMES HOME
章 我 - - 什么时候 这 船 来 家

第一章——当船回家

['tʃæptər] [iː] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kruː] [ænd; ənd]['kɑːrgoʊ]
CHAPTER II - - WITH HER CREW AND CARGO
章 二 - - 和 她 全体人员 和 货物

第二章——与船员和货物

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [truː] [kə'mændər]
CHAPTER III - - AND HER TRUE COMMANDER
章 三、 - - 和 她 真的 指挥官

第三章——以及她真正的指挥官

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['tʃæplɪn]
CHAPTER IV - - AND HER FAITHFUL CHAPLAIN
章 第四 - - 和 她 忠实 牧师

第四章——以及她忠实的牧师

['tʃæptər] [viː] - - [ə'pɪnjən] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]
CHAPTER V - - OPINION , MALE AND FEMALE
章 V - - 观点 , 男性 和 女性

第五章——意见，男性和女性

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [ˌjuː 'es]
CHAPTER VI - - AS OTHERS SEE US
章 六年级 - - 作为 其他的 看 我们

第六章——别人眼中的我们

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] - - [ə; eɪ] ['skwɑːdrən] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz]
CHAPTER VII - - A SQUADRON IN THE DOWNS
章 七 - - 一个 中队 在 这 下坡

第七章——丘陵地带的一个中队

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] - - [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['iːniid]
CHAPTER VIII - - A LESSON IN THE AENEID
章 八 - - 一个 课 在 这 《埃涅阿斯纪》

第八章——《埃涅阿斯纪》中的一课

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] - - [ðə; ði] [məˈruːn]
CHAPTER IX - - THE MAROON
章 第九章 - - 这 栗色

第九章——逃亡奴隶

['tʃæptər] [eks] - - [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]
CHAPTER X - - ACROSS THE STEPPING - STONES
章 X - - 穿过 这 步进 - 石头

第十章——跨越踏脚石

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [noʊ] [prəˈmoʊʃ(ə)n]
CHAPTER XI - - NO PROMOTION
章 十一 - - 不 晋升

第十一章——禁止晋升

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XII - -
章 十二 - -

第十二章

[æt; ət] [ðə; ði] [juː] - [triː]
AT THE YEW - TREE
在 这 紫杉 - 树

在紫杉树下

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] - -
CHAPTER XIII - -
章 十三 - -

第十三章——

[wens] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] ?
WHENCE , AND WHEREFORE ?
何处 , 和 因此 ?

从何而来，又从何而来?

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] - - [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
CHAPTER XIV - - A HORRIBLE SUGGESTION
章 十四 - - 一个 可怕 建议

第十四章——一个可怕的建议

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] - - [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] ['ɔːdɪt]
CHAPTER XV - - ORDEAL OF AUDIT
章 十五 - - 考验 的 审计

第十五章——审计的考验

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] - - [fɑːks] - [hɪl]
CHAPTER XVI - - FOX - HILL
章 十六 - - 狐狸 - 爬坡道

第十六章——狐狸山

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] - - [siː] - [saɪd] ['lɑːdʒɪŋz]
CHAPTER XVII - - SEA - SIDE LODGINGS
章 十七 - - 海 - 边 住宿

第十七章——海边旅馆

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]
CHAPTER XVIII - - FRENCH AND ENGLISH
章 十八 - - 法语 和 英语

第十八章——法语和英语

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv]['faɪər]
CHAPTER XIX - - IN THE LINE OF FIRE
章 十九 - - 在 这 线 的 火

第十九章——身处火线

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER XX - -
章 xx - -

第二十章——

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz]
AMONG THE LADIES
之中 这 女士们

女士们之中

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [ə; eɪ] ['greɪʃəs] ['mɜːrsi]
CHAPTER XXI - - A GRACIOUS MERCY
章 二十一 - - 一个 亲切 怜悯

第二十一章——恩典的怜悯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɜːrdʒənsi]
CHAPTER XXII - - A SPECIAL URGENCY
章 二十二 - - 一个 特别的 紧迫性

第二十二章——特别紧急

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['joʊ] - [hiːv] - [oʊ] !
CHAPTER XXIII - - YOH - HEAVE - OH !
章 二十三 - - 哟 - 举 - 哦 !

第二十三章——YOH-HEAVE-OH!

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - -
CHAPTER XXIV - -
章 二十四 - -

第二十四章——

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːntrækt]
ACCORDING TO CONTRACT
根据 到 合同

根据合同

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - [noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv]['aʊərz]
CHAPTER XXV - - NO CONCERN OF OURS
章 25 - - 不 忧虑 的 我们的

第二十五章——与我们无关

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [lɔːŋ] - [paɪp] [taɪmz]
CHAPTER XXVI - - LONG - PIPE TIMES
章 26 - - 长的 - 管道 时代

第二十六章——长管时代

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - - [fer] [ɪn] ['θiːəri]
CHAPTER XXVII - - FAIR IN THEORY
章 xxvii - - 公平的 在 理论

第二十七章——理论上的公平

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXVIII - -
章 二十八 - -

第二十八章——

[faʊl] [ɪn] ['præktɪs]
FOUL IN PRACTICE
犯规 在 实践

练习中犯规

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] - - [mə'tɜːrn(ə)l] ['eləkwəns]
CHAPTER XXIX - - MATERNAL ELOQUENCE
章 二十九 - - 母体 口才

第二十九章——母性的雄辩

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - - [pə'tɜːrnl] ['dɪsəplɪn]
CHAPTER XXX - - PATERNAL DISCIPLINE
章 XXX - - 父系 纪律

第三十章——父亲的管教

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [sɔːr] [temp'teɪʃ(ə)n]
CHAPTER XXXI - - SORE TEMPTATION
章 xxxi - - 疮 诱惑

第三十一章——痛苦的诱惑

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] - - [ðə; ði] ['traɪəlz] [ʌv; əv] [feɪθ]
CHAPTER XXXII - - THE TRIALS OF FAITH
章 xxxii - - 这 试验 的 信仰

第三十二章——信仰的考验

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θriː] - - [ˌfer'wel] , ['dænjəl]
CHAPTER XXXIII - - FAREWELL , DANIEL
章 xxxiii - - 告别 , 丹尼尔

第三十三章——再见，但以理

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔːr] - - ['kɔliflauəz]
CHAPTER XXXIV - - CAULIFLOWERS
章 34 - - 花椰菜

第三十四章——花椰菜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - ['lɔɪəl] , [aɪ] ['lɔɪəl]
CHAPTER XXXV - - LOYAL , AYE LOYAL
章 xxxv - - 忠诚 , 是 忠诚

第三十五章——忠诚，绝对忠诚

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - - [fer] ['krɪtɪsɪzəm]
CHAPTER XXXVI - - FAIR CRITICISM
章 xxxvi - - 公平的 批评

第三十六章——公正的批评

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] - - ['niːðər] [æt; ət] [hoʊm]
CHAPTER XXXVII - - NEITHER AT HOME
章 xxxvii - - 两者都不 在 家

第三十七章——既不在家

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] - -
CHAPTER XXXVIII - -
章 38 - -

第三十八章——

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['mæstər]
EVERYBODY'S MASTER
每个人的 掌握

所有人的主人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] - - ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['gɔːntlət]
CHAPTER XXXIX - - RUNNING THE GAUNTLET
章 xxxix - - 跑步 这 手套

第三十九章——勇闯险境

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - - [ðə; ði] ['kwestʃən]
CHAPTER XL - - SHELFING THE QUESTION
章 XL - - 货架 这 问题

第四十章——搁置这个问题

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] - - ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] [hɪr] [noʊ] [gʊd]
CHAPTER XLI - - LISTENERS HEAR NO GOOD
章 xli - - 听众 听到 不 好的

第四十一章——听众听不到任何好消息

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XLII - -
章 xlii - -

第四十二章

['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən]
ANSWERING THE QUESTION
回答 这 问题

回答问题

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [greɪt] ['pi:p(ə)l]
CHAPTER XLIII - - LITTLE AND GREAT PEOPLE
章 四十三 - - 小的 和 伟大的 人们

第四十三章——小人物与大人物

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] - - [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] [men]
CHAPTER XLIV - - DOWN AMONG THE DEAD MEN
章 xliv - - 向下 之中 这 死的 男士

第四十四章——死者之中

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] - - ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [tʃaɪld]
CHAPTER XLV - - FATHER , AND CHILD
章 xlv - - 父亲 , 和 孩子

第四十五章——父亲与孩子

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] - - [kætəmə'rænz]
CHAPTER XLVI - - CATAMARANS
章 xlvi - - 双体船

第四十六章——双体船

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - - ['entər] [ænd; ənd]['eksɪt]
CHAPTER XLVII - - ENTER AND EXIT
章 xlvii - - 进入 和 出口

第四十七章——进出

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['mʌðər] ['skʌdəˌmɔ:r]
CHAPTER XLVIII - - MOTHER SCUDAMORE
章 xlviii - - 母亲 斯库达莫尔

第四十八章——斯库达莫尔修女

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] - - ['i:v(ə)l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz]
CHAPTER XLIX - - EVIL COMMUNICATIONS
章 xlix - - 邪恶的 通讯

第四十九章——邪恶的通讯

['tʃæptər] [el] - - [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['spɪrɪt]
CHAPTER L - - HIS SAVAGE SPIRIT
章 L - - 他的 野蛮的 精神

第五章——他那野蛮的灵魂

['tʃæptər] [li] - - [streɪndʒ] [krɑ:ft]
CHAPTER LI - - STRANGE CRAFT
章 李 - - 奇怪的 工艺

第LI章——奇异工艺

['tʃæptər] [li:] - - [kaɪnd] [ɪn'kwaɪəriz]
CHAPTER LII - - KIND ENQUIRIES
章 lii - - 种类 查询

第五十二章——亲切的询问

['tʃæptər] [li:] - - [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs]
CHAPTER LIII - - TIME AND PLACE
章 liii - - 时间 和 地方

第五十三章——时间和地点

['tʃæptər] ['lɪv] - - [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [plaɪt]
CHAPTER LIV - - IN A SAD PLIGHT
章 生活 - - 在 一个 伤心 困境

第四章——在悲惨的境地

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:] - - [ɪn] ['sævɪdʒ] [gaɪz]
CHAPTER LV - - IN SAVAGE GUISE
章 LV - - 在 野蛮的 伪装

第五十五章——野蛮伪装

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ] - -
CHAPTER LVI - -
章 lvi - -

第五十六章

[ðə; ði] ['sɪlvər] [vɔɪs]
THE SILVER VOICE
这 银 嗓音

银色之声

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - - [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [laɪn]
CHAPTER LVII - - BELOW THE LINE
章 lvii - - 以下 这 线

第五十七章——线下世界

['tʃæptər] [ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER LVIII - -
章 第五十八章 - -

第五十八章

[ɪn] ['ɜ:rli] [mɔ:rn]
IN EARLY MORN
在 早期的 早晨

清晨

['tʃæptər] [lɪks] - - [nɪr] ['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z]
CHAPTER LIX - - NEAR OUR SHORES
章 利克斯 - - 靠近 我们的 海岸

第五十九章——近岸

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] - - [noʊ]['deɪndʒər] , ['dʒent(ə)lmən]
CHAPTER LX - - NO DANGER , GENTLEMEN
章 LX - - 不 危险 , 先生们

第六十章——先生们，没有危险

['tʃæptər] [lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] - - [dis'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm] ['du:ti]
CHAPTER LXI - - DISCHARGED FROM DUTY
章 lxi - - 出院 从 责任

第六十一章——解除职务

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
CHAPTER LXII - - THE WAY OUT OF IT
章 lxii - - 这 方式 出去 的 它

第六十二章——摆脱困境的方法

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [step]
CHAPTER LXIII - - THE FATAL STEP
章 六十三 - - 这 致命的 步

第六十三章——致命一步

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] - - [ræθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ]
CHAPTER LXIV - - WRATH AND SORROW
章 lxiv - - 愤怒 和 悲哀

第六十四章——愤怒与悲伤

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'viː] - - [trə'fælgər]
CHAPTER LXV - - TRAFALGAR
章 六十五 - - 特拉法加

第六十五章——特拉法加

['tʃæptər] [lks'vaɪ] - -
CHAPTER LXVI - -
章 六十六 - -

第六十六章

[ðə; ði] [læst] ['bʊlətɪn]
THE LAST BULLETIN
这 最后的 公告

最后一则公告

['lɔːrnə] [duːn] ,
LORNA DOONE ,
洛娜 完成 ,

洛娜·杜恩

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv]['eksmuə]
A Romance of Exmoor
一个 浪漫 的 埃克斯穆尔

埃克斯穆尔的浪漫故事

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
by R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪksθ] [ɪ'dɪʃn]
PREFACE TO THE SIXTH EDITION
前言 到 这 第六 版

第六版序言

['pʌblɪʃərz] - ['prefəs]
PUBLISHERS ' PREFACE
出版商 - 前言

出版商序言

['prefəs] [baɪ] [mɪs] ['kæθrɪn] ['hɪlɚd]
PREFACE BY MISS KATHARINE HILLARD
前言 经过 错过 凯瑟琳 希拉德

凯瑟琳·希拉德小姐作序

['tʃæptər] [aɪ] - - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

CHAPTER	I	-	-	ELEMENTS	OF	EDUCATION
章	我	-	-	元素	的	教育

第一章——教育要素

['tʃæptər] [iː] - - [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəm]

CHAPTER	II	-	-	AN	IMPORTANT	ITEM
章	二	-	-	一个	重要的	物品

第二章——一项重要事项

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ðə; ði] [wɔːr] - [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz]

CHAPTER	III	-	-	THE	WAR	-	PATH	OF	THE	DOONES
章	三、	-	-	这	战争	-	小路	的	这	杜恩斯

第三章——杜恩家族的战争之路

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - [ə; eɪ] ['veri] [ræʃ] ['vɪzɪt]

CHAPTER	IV	-	-	A	VERY	RASH	VISIT
章	第四	-	-	一个	非常	皮疹	访问

第四章——一次非常草率的访问

['tʃæptər] [viː] - - [æn; ən] [ɪ'liːg(ə)l] ['set(ə)lmənt]

CHAPTER	V	-	-	AN	ILLEGAL	SETTLEMENT
章	V	-	-	一个	非法的	沉降

第五章——非法和解

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] - - ['nesəseri] ['præktɪs]

CHAPTER	VI	-	-	NECESSARY	PRACTICE
章	六年级	-	-	必要的	实践

第六章——必要的实践

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] - - [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [klaɪm]

CHAPTER	VII	-	-	HARD	IT	IS	TO	CLIMB
章	七	-	-	难的	它	是	到	爬

第七章——攀登之路何其艰难

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gɜːrl]

CHAPTER	VIII	-	-	A	BOY	AND	A	GIRL
章	八	-	-	一个	男生	和	一个	女孩

第八章——一个男孩和一个女孩

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm]

CHAPTER	IX	-	-	THERE	IS	NO	PLACE	LIKE	HOME
章	第九章	-	-	那里	是	不	地方	喜欢	家

第九章——没有比家更好的地方

['tʃæptər] [eks] - - [ə; eɪ] [breɪv] ['reskjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [raɪd]

CHAPTER	X	-	-	A	BRAVE	RESCUE	AND	A	ROUGH	RIDE
章	X	-	-	一个	勇敢的	救援	和	一个	粗糙的	骑

第十章——勇敢的营救和艰难的旅程

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - [tɑːm] [dɪ'zɜːrvz] [hɪz; ɪz] ['sʌpər]

CHAPTER	XI	-	-	TOM	DESERVES	HIS	SUPPER
章	十一	-	-	汤姆	值得	他的	晚餐

第十一章——汤姆应得晚餐

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ə; eɪ][mæn] ['dʒʌstli] ['pɑːpjələr]

CHAPTER	XII	-	-	A	MAN	JUSTLY	POPULAR
章	十二	-	-	一个	男人	公正地	受欢迎的

第十二章——一个广受欢迎的人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - ['mæstər] ['hʌkəˌbæk] [kʌmz] [ɪn]

CHAPTER	XIII	-	-	MASTER	HUCKABACK	COMES	IN
章	十三	-	-	掌握	哈克巴克	来	在

第十三章——哈克巴克大师登场

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] - - [ə; eɪ] ['moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌl]
CHAPTER XIV - - A MOTION WHICH ENDS IN A MULL
章 十四 - - 一个 运动 哪个 结束 在 一个 思考

第十四章——一项以反复斟酌告终的动议

['tʃæptər] ['ɛks'viː] - - [kwoʊ] [wə'rɑːntoʊ]
CHAPTER XV - - QUO WARRANTO
章 十五 - - 如此 担保

第十五章——质询

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

['lɔːrnə] ['groʊɪŋ] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
LORNA GROWING FORMIDABLE
洛娜 生长 强大

洛娜正在变得强大

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章

[dʒɑːn] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt]
JOHN IS BEWITCHED
约翰 是 着迷

约翰被迷住了

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['wɪtʃəri] [liːdz] [tuː; tə] ['wɪtʃkræft]
CHAPTER XVIII - - WITCHERY LEADS TO WITCHCRAFT
章 十八 - - 巫术 线索 到 巫术

第十八章——巫术导致巫术

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [ə'nʌðər] ['deɪndʒərəs] ['ɪntərvjuː]
CHAPTER XIX - - ANOTHER DANGEROUS INTERVIEW
章 十九 - - 其他 危险的 面试

第十九章——另一次危险的访谈

['tʃæptər] ['eks 'eks] - - ['lɔːrnə] [bɪ'gɪnz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
CHAPTER XX - - LORNA BEGINS HER STORY
章 xx - - 洛娜 开始 她 故事

第二十章——洛娜的故事开始了

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - ['lɔːrnə] ['ɛndz] [hɜːr; hər] ['stɔːri]
CHAPTER XXI - - LORNA ENDS HER STORY
章 二十一 - - 洛娜 结束 她 故事

第二十一章——洛娜的故事告一段落

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XXIII - -
章 二十三 - -

第二十三章——

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A ROYAL INVITATION
一个 皇家 邀请

一份皇家邀请函

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - - [ə; eɪ] [seɪf] [pæs] [fɔːr; fər] ['kɪŋz] ['mesɪndʒər]

CHAPTER	XXIV	-	-	A	SAFE	PASS	FOR	KING'S	MESSENGER
章	二十四	-	-	一个	安全的	经过	为了	国王的	信使

第二十四章——国王使者的安全通行证

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - -

CHAPTER	XXV	-	-
章	25	-	-

第二十五章——

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ə'tendz] [tuː; tə] ['bɪznəs]

A	GREAT	MAN	ATTENDS	TO	BUSINESS
一个	伟大的	男人	参加	到	商业

伟人关注商业

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [dʒɑːn] [ɪz] [dreɪnd] [ænd; ənd] [kæst] [ə'saɪd]

CHAPTER	XXVI	-	-	JOHN	IS	DRAINED	AND	CAST	ASIDE
章	26	-	-	约翰	是	排水	和	投掷	旁边

第二十六章——约翰精疲力竭，被抛弃

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - - [hoʊm] [ə'gen]

CHAPTER	XXVII	-	-	HOME	AGAIN
章	xxvii	-	-	家	再次

第二十七章——回家

[æt; ət] [læst]

AT	LAST
在	最后的

终于

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - [dʒɑːn] [hæz; həz] [hoʊp] [ʌv; əv] ['lɔːrnə]

CHAPTER	XXVIII	-	-	JOHN	HAS	HOPE	OF	LORNA
章	二十八	-	-	约翰	有	希望	的	洛娜

第二十八章——约翰对洛纳抱有希望

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

CHAPTER	XXIX
章	二十九

第二十九章

- - ['riːpɪŋ] [liːdz] [tuː; tə] ['revəlɪŋ]

-	-	REAPING	LEADS	TO	REVELLING
-	-	收割	线索	到	狂欢

——收获带来狂欢

['tʃæptər] [ɛ.ksɛ.ksɛks] - -

CHAPTER	XXX	-	-
章	XXX	-	-

第三十章——

['æni] [gets] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

ANNIE	GETS	THE	BEST	OF	IT
安妮	获得	这	最好的	的	它

安妮占尽上风

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [dʒɑːn] ['fraɪz] ['erənd]

CHAPTER	XXXI	-	-	JOHN	FRY'S	ERRAND
章	xxxi	-	-	约翰	弗莱的	差事

第三十一章——约翰·弗莱的差事

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'tuː] - - ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɪgz]

CHAPTER	XXXII	-	-	FEEDING	OF	THE	PIGS
章	xxxii	-	-	喂养	的	这	猪

第三十二章——喂猪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] - - [æn; ən] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [kɔ:l]
CHAPTER XXXIII - - AN EARLY MORNING CALL
章 xxxiii - - 一个 早期的 早晨 称呼

第三十三章——清晨的呼唤

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'fɔ:r] - -
CHAPTER XXXIV - -
章 34 - -

第三十四章——

[tu:] ['negətivz] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv]
TWO NEGATIVES MAKE AN AFFIRMATIVE
二 负面 制作 一个 肯定

两个否定词组成一个肯定词

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'faɪv] - - [ru:θ] [ɪz] [nɑ:t] [laɪk] ['lɔ:rnə]
CHAPTER XXXV - - RUTH IS NOT LIKE LORNA
章 xxxv - - 露丝 是 不是 喜欢 洛娜

第三十五章——露丝不像洛娜

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɪks] - - [dʒɑ:n] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['bɪznəs]
CHAPTER XXXVI - - JOHN RETURNS TO BUSINESS
章 xxxvi - - 约翰 返回 到 商业

第三十六章——约翰重操旧业

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'sɛvən] - -
CHAPTER XXXVII - -
章 xxxvii - -

第三十七章——

[ə; eɪ] ['veri] ['despərət] ['ventʃər]
A VERY DESPERATE VENTURE
一个 非常 绝望的 风险投资

一次非常孤注一掷的冒险

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'eɪt] - -
CHAPTER XXXVIII - -
章 38 - -

第三十八章——

[ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] [fɔ:r; fər]['dʒerəmi]
A GOOD TURN FOR JEREMY
一个 好的 转动 为了 杰里米

杰里米的好运

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'naɪn] - - [ə; eɪ] ['trʌbld] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [dʒoʊk]
CHAPTER XXXIX - - A TROUBLED STATE AND A FOOLISH JOKE
章 xxxix - - 一个 麻烦 状态 和 一个 愚蠢 开玩笑

第三十九章——动荡的局势与愚蠢的玩笑

['tʃæptər] [ˌeks 'el] - - [tu:] [fu:lz] [tə'geðər]
CHAPTER XL - - TWO FOOLS TOGETHER
章 XL - - 二 傻瓜 一起

第四十章——两个傻瓜在一起

['tʃæptər] ['ɛks'ɛl'aɪ] - - [koʊld] ['kʌmfərt]
CHAPTER XLI - - COLD COMFORT
章 xli - - 寒冷的 舒适

第四十一章——冷酷的安慰

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XLII - -
章 xlii - -

第四十二章

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪntər]
THE GREAT WINTER
这 伟大的 冬天

严冬

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] - - [nɑ:t] [tu:] [su:n]
CHAPTER XLIII - - NOT TOO SOON
章 四十三 - - 不是 也 很快

第四十三章——不宜过早

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:] - - [brɔ:t] [hoʊm] [æt; ət] [læst]
CHAPTER XLIV - - BROUGHT HOME AT LAST
章 xliv - - 带来 家 在 最后的

第四十四章——终于回家了

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:] - - [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [lɔ:ŋ] ['ni:dɪd]
CHAPTER XLV - - A CHANGE LONG NEEDED
章 xlv - - 一个 改变 长的 需要

第四十五章——期待已久的变革

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] - - ['skwaɪər] - [meɪks] [sʌm; səm] ['lʌki] [hɪts]
CHAPTER XLVI - - SQUIRE FAGGUS MAKES SOME LUCKY HITS
章 xlvi - - 乡绅 - 制作 一些 幸运的 热门歌曲

第四十六章——侍从法格斯运气不错

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] - - ['dʒerəmi] [ɪn] ['deɪndʒər]
CHAPTER XLVII - - JEREMY IN DANGER
章 xlvii - - 杰里米 在 危险

第四十七章——杰里米身陷险境

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['evri] [mæn] [mʌst; məst] [dɪ'fend] [hɪm'self]
CHAPTER XLVIII - - EVERY MAN MUST DEFEND HIMSELF
章 xlviii - - 每一个 男人 必须 保卫 他自己

第四十八章——人人都要自卫

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] - - ['meɪd(ə)n] ['sentənəlz] [ɑ:r; ər] [best]
CHAPTER XLIX - - MAIDEN SENTINELS ARE BEST
章 xlix - - 少女 哨兵 是 最好的

第四十九章——少女哨兵最棒

['tʃæptər] [el] - - [ə; eɪ] ['meri] ['mi:tɪŋ]
CHAPTER L - - A MERRY MEETING
章 L - - 一个 欢乐 会议

第十章——一次愉快的相遇

[ə; eɪ] [sæd] [wʌn]
A SAD ONE
一个 伤心 一

一个悲伤的人

['tʃæptər] [li] - - [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaʊnsələr]
CHAPTER LI - - A VISIT FROM THE COUNSELLOR
章 李 - - 一个 访问 从 这 顾问

第十五章——辅导员来访

['tʃæptər] [li:] - - [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kri:m] [raɪz]
CHAPTER LII - - THE WAY TO MAKE THE CREAM RISE
章 lii - - 这 方式 到 制作 这 奶油 上升

第五十二章——如何让奶油浮起

['tʃæptər] [li:] - -
CHAPTER LIII - -
章 liii - -

第五十三章

['dʒeərəmi] [faindz] [aʊt] ['sʌmθɪŋ]
JEREMY **FINDS** **OUT** **SOMETHING**
杰里米 发现 出去 某物

杰里米发现了一些事情

['tʃæptər] ['lɪv] - - ['mjuːtʃuəl] [dɪs'kʌmfɪtʃər]
CHAPTER **LIV** **-** **-** **MUTUAL** **DISCOMFITURE**
章 生活 - - 相互的 沮丧

第四章——彼此的不适

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] - - ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['tʃænsəri]
CHAPTER **LV** **-** **-** **GETTING** **INTO** **CHANCERY**
章 LV - - 获得 进入 法院

第五十五章——进入高等法院

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ] - - [dʒɑːn] [bɪ'kʌmz] [tuː] ['pɑːpjələr]
CHAPTER **LVI** **-** **-** **JOHN** **BECOMES** **TOO** **POPULAR**
章 lvi - - 约翰 变成 也 受欢迎的

第五十六章——约翰变得太受欢迎

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **LVII** **-** **-**
章 lvii - -

第五十七章

['lɔːrnə] [noʊz] [hɜːr; hər] [nɜːrs]
LORNA **KNOWS** **HER** **NURSE**
洛娜 知道 她 护士

洛娜认识她的护士

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] - - ['mæstər] - ['siːkrət]
CHAPTER **LVIII** **-** **-** **MASTER** **HUCKABACK'S** **SECRET**
章 第五十八章 - - 掌握 - 秘密

第五十八章——哈克巴克大师的秘密

['tʃæptər] [lɪks] - - ['lɔːrnə] [gɔːn] [ə'weɪ]
CHAPTER **LIX** **-** **-** **LORNA** **GONE** **AWAY**
章 利克斯 - - 洛娜 已消失 离开

第五十九章——洛娜离去

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] - - ['æni] ['lʌkiːɝ] [ðæn; ðən] [dʒɑːn]
CHAPTER **LX** **-** **-** **ANNIE** **LUCKIER** **THAN** **JOHN**
章 LX - - 安妮 更幸运 比 约翰

第六十章——安妮比约翰更幸运

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] - - ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [siːks] ['kʌmfərt]
CHAPTER **LXI** **-** **-** **THEREFORE** **HE** **SEEKS** **COMFORT**
章 lxi - - 所以 他 寻找 舒适

第六十一章——因此他寻求安慰

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **LXII** **-** **-**
章 lxii - -

第六十二章

[ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [preɪd] [fɔːr; fər]
THE **KING** **MUST** **NOT** **BE** **PRAYED** **FOR**
这 国王 必须 不是 是 祈祷 为了

不应为国王祈祷。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **LXIII** **-** **-**
章 六十三 - -

第六十三章

[dʒɑ:n] [ɪz] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
JOHN IS WORSTED BY THE WOMEN
约翰 是 最差 经过 这 女性

约翰被女人们打败了

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] - - ['slɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [mɑ:ʃiz]
CHAPTER LXIV - - SLAUGHTER IN THE MARSHES
章 lxiv - - 屠宰 在 这 沼泽

第六十四章——沼泽中的屠杀

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:] - - ['fɔ:lɪŋ] [ə'mʌŋ] [læmz]
CHAPTER LXV - - FALLING AMONG LAMBS
章 六十五 - - 坠落 之中 羔羊

第六十五章——落入羊群中

['tʃæptər] [lks'vaɪ] - - ['su:təb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
CHAPTER LXVI - - SUITABLE DEVOTION
章 六十六 - - 合适的 虔诚

第六十六章——合适的虔诚

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] - - ['lɔ:rnə] [stɪl] [ɪz] ['lɔ:rnə]
CHAPTER LXVII - - LORNA STILL IS LORNA
章 六十七 - - 洛娜 仍然 是 洛娜

第六十七章——洛尔娜依然是洛尔娜

['tʃæptər] - -
CHAPTER - -
章 - -

章节——

[dʒɑ:n] [ɪz] [dʒɑ:n] [noʊ] -
JOHN IS JOHN NO LONGERLXVIII
约翰 是 约翰 不 -

约翰不再是约翰了 68

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] - - [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
CHAPTER LXIX - - NOT TO BE PUT UP WITH
章 六十九 - - 不是 到 是 放 向上 和

第六十九章——不可容忍

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks] - - [kəm'peld] [tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr]
CHAPTER LXX - - COMPELLED TO VOLUNTEER
章 七十士译本 - - 被迫 到 志愿者

第七十章——被迫成为志愿者

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] - -
CHAPTER LXXI - -
章 六十一 - -

第七十一章

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'kaʊnt] ['setld]
A LONG ACCOUNT SETTLED
一个 长的 帐户 定居

长期纠纷最终解决

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER LXXII - -
章 七十二 - -

第七十二章

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rvər]
THE COUNSELLOR AND THE CARVER
这 顾问 和 这 雕刻家

顾问与雕刻家

['tʃæptər] [lksk'sɪɪiː] - - [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri]
CHAPTER **LXXIII** **-** **-** **HOW** **TO** **GET** **OUT** **OF** **CHANCERY**
章 七十三 - - 如何 到 得到 出去 的 法院

第七十三章——如何摆脱法院的束缚

['tʃæptər] [sevntɪ'fɔː] - - [blʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər]
CHAPTER **LXXIV** **-** **-** **BLOOD** **UPON** **THE** **ALTAR**
章 七十四 - - 血 之上 这 坛

第七十四章——祭坛上的鲜血

['tʃæptər] ['el'eks'eksv'iː] - - [blʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər]
CHAPTER **LXXV** **-** **-** **BLOOD** **UPON** **THE** **ALTAR**
章 七十五 - - 血 之上 这 坛

第七十五章——祭坛上的鲜血

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

Frontispiece2
Frontispiece2
Frontispiece2

扉页2

[mæp]
Map
地图

地图

['ɔːtəgræf] . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
Autograph **.** **jpg**
签名 . jpg

签名.jpg

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
xii **.** **jpg** **Tailpiece**
十二 . jpg 尾部

xii.jpg 尾部

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [tʃiːz] - [rɪŋ]
xiv **.** **jpg** **Cheese** **-** **wring**
十四 . jpg 奶酪 - 拧

xiv.jpg 奶酪圈

['ɛks'viː] . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] -
xv **.** **jpg** **Malmsmead**
十五 . jpg -

xv.jpg 马尔姆斯米德

[mæp]
Map
地图

地图

001a . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
001a . jpg
001a . jpg

001a.jpg

001b . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
001b . jpg Illustrated Capital
001b . jpg 插图 首都

001b.jpg 插图首都

Greek1 . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
Greek1 . jpg
Greek1 . jpg

Greek1.jpg

Greek2 . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
Greek2 . jpg
Greek2 . jpg

Greek2.jpg

\- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][dʒɑːn] - [skuːl] [desk]
002 . jpg John Ridd's School Desk
\- . jpg 约翰 - 学校 桌子

002.jpg 约翰·里德的课桌

\- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
005 . jpg
\- . jpg

005.jpg

[ðə; ði] [skuːl] [ruːm]
The School Room
这 学校 房间

教室

\- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
014 . jpg Illustrated Capital
\- . jpg 插图 首都

014.jpg 插图首都

\- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [greɪt] [koʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ['hɔːrsɪz] ['leɪbərɪŋ]
019 . jpg Great Coach and Six Horses Labouring
\- . jpg 伟大的 教练 和 六 马匹 劳动

019.jpg 伟大的马车和六匹马在劳作

\- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [wer] [biː; bi][juː 'es] [naʊ] ?
021 . jpg Where Be Us Now ?
\- . jpg 在哪里 是 我们 现在 ?

021.jpg 我们现在在哪里?

\- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
026 . jpg Said It Was
\- . jpg 说 它 曾是

026.jpg 说它是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɪksi]
But a Pixie
但 一个 小仙女

但是小精灵

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

028	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

028.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]

029	.	jpg
-	.	jpg

029.jpg

[hiː; hi] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [duːn] ['rɑːbər]

He	Rode	at	the	Doone	Robber
他	罗德	在	这	杜恩	强盗

他骑马追捕杜恩强盗

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]

030	.	jpg	Father	Was	Found	Dead	on	the	Moor
-	.	jpg	父亲	曾是	成立	死的	在	这	泊

030.jpg 父亲被发现死于荒原

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪdi] , ['kaʊnsələr]

034	.	jpg	Here	is	a	Lady	,	Counsellor
-	.	jpg	这里	是	一个	女士	,	顾问

034.jpg 这是一位女士，顾问

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

037	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

037.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]

042	.	jpg	Tailpiece
-	.	jpg	尾部

042.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

043	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

043.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [wʌn] [skɪl] [ɪn] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs]

045	.	jpg	Won	Skill	in	Target	Practice
-	.	jpg	韩元	技能	在	目标	实践

045.jpg 赢得射击练习技能

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

051	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

051.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]

058	.	jpg
-	.	jpg

058.jpg

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪl] [slaɪd] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

A	Long	Pale	Slide	of	Water
一个	长的	苍白	滑动	的	水

一条长长的、浅色的水滑道

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

062	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

062.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [seɪt] ['ʌpraɪt]
063 . **jpg** **Sate** **Upright**
- . jpg 沙特 直立

063.jpg 直立坐姿

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
069 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

069.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
070 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

070.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][dʒɑːn] [rɪd] [æt; ət] ['sʌpər]
072 . **jpg** **John** **Ridd** **at** **Supper**
- . jpg 约翰 里德 在 晚餐

072.jpg 约翰·里德在晚餐

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
077 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

077.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][ə; eɪ] [breɪv] ['reskjuː]
079 . **jpg** **A** **Brave** **Rescue**
- . jpg 一个 勇敢的 救援

079.jpg 一次勇敢的救援

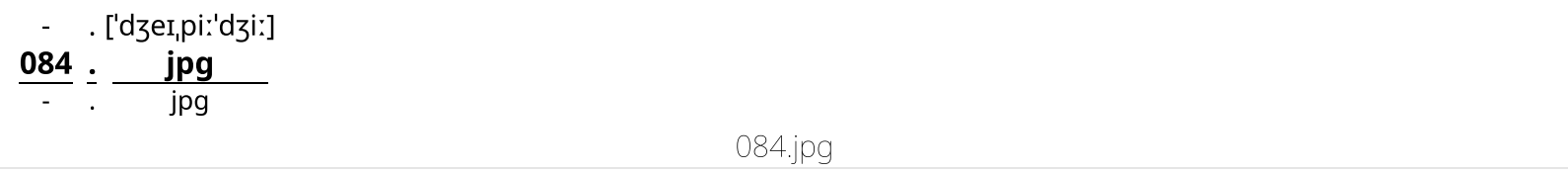
- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][tɑːm] -
081 . **jpg** **Tom** **Faggus**
- . jpg 汤姆 -

081.jpg 汤姆·法格斯

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [bɪl] [dædz]
083 . **jpg** **Bill** **Dadds**
- . jpg 账单 爸爸们

083.jpg 比尔·达兹

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]
084 . **jpg**
- . jpg

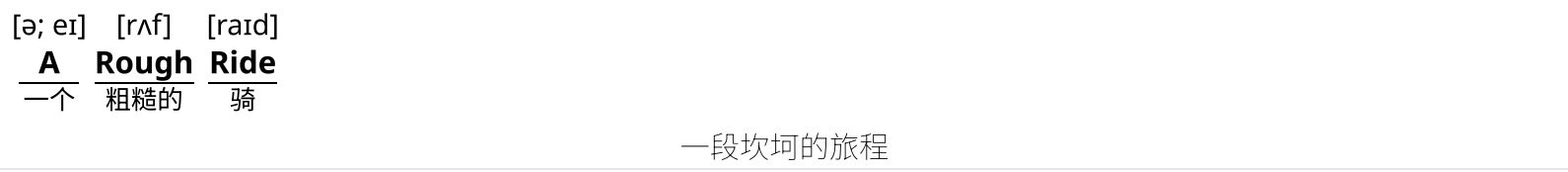


084.jpg

[ə; eɪ] [rʌf] [raɪd]
A **Rough** **Ride**
一个 粗糙的 骑

一段坎坷的旅程

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
085 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部



085.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
086 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

086.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
092 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

092.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][tɑːm] -

093	.	jpg	Tom	Faggus
-	.	jpg	汤姆	-

093.jpg 汤姆·法格斯

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][tuː; tə][biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

100	.	jpg	To	Be	Upon	the	Beach
-	.	jpg	到	是	之上	这	海滩

100.jpg 在海滩上

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]

102	.	jpg	Tailpiece
-	.	jpg	尾部

102.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

103	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

103.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['ʌŋk(ə)l][ben][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɔːrm] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər]

105	.	jpg	Uncle	Ben	in	Our	Warm	Chimney	-	corner
-	.	jpg	叔叔	本	在	我们的	温暖的	烟囱	-	角落

105.jpg 本叔叔在我们温暖的壁炉角落

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

113	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

113.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['fɑːrmər] [snoʊ] [sæt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tʃer]

114	.	jpg	Farmer	Snow	Sat	up	in	the	Chair
-	.	jpg	农民	雪	星期六	向上	在	这	椅子

114.jpg 农夫斯诺坐在椅子上

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

118	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

118.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [hjuː] [diː] -

120	.	jpg	Hugh	de	Whichehalse
-	.	jpg	休	德	-

120.jpg 休·德·惠切霍尔斯

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]

127	.	jpg	Tailpiece
-	.	jpg	尾部

127.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]

128	.	jpg	Illustrated	Capital
-	.	jpg	插图	首都

128.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [let] ['æni] [skoʊld][ˌem 'iː] [wel]

129	.	jpg	Let	Annie	Scold	Me	Well
-	.	jpg	让	安妮	骂	我	出色地

129.jpg 让安妮好好训斥我吧

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]

131	.	jpg
-	.	jpg

131.jpg

[ðə; ði] ['medoʊ] ['rʌfld] [ɪn][ðə; ði] [briːz]
The Meadow Ruffled in The Breeze
这 草地 褶皱的 在 这 微风

微风吹拂着草地

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['wɪloʊ] - [bʊʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm]
132 . jpg Willow - bushes over the Stream
- . jpg 柳 - 灌木丛 超过 这 溪流

132.jpg 小溪上的柳树丛

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
136 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

136.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
137 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

137.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['mʌðər] -
142 . jpg Mother Melldrum
- . jpg 母亲 -

142.jpg 梅尔德鲁姆母亲

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]['tɑːr] - [steps]
143 . jpg Tarr - steps
- . jpg 塔尔 - 步骤

143.jpg 焦油台阶

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][ðə; ði] ['dɛvəlz] [tʃiːz] - [rɪŋ]
145 . jpg The Devil's Cheese - wring
- . jpg 这 魔鬼的 奶酪 - 拧

145.jpg 魔鬼的奶酪扭结

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
146 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

146.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] “ [laɪ] [daʊn] !
150 . jpg “ Lie Down !
- . jpg “ 说谎 向下 !

150.jpg “躺下!

” [aɪ] ['ʃaʊtɪd]
” I Shouted
” 我 喊叫

我喊道

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
152 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

152.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [fiːldz] [spred] [wɪð; wɪθ] [groʊθ]
153 . jpg Fields Spread With Growth
- . jpg 田野 传播 和 生长

153.jpg 田野随着生长而蔓延

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [hɪr] [biː; bi][sʌm; səm] ['mɪstrəs] ['lɔːrnə]
157 . jpg Here Be Some Mistress Lorna
- . jpg 这里 是 一些 情妇 洛娜

157.jpg 这里有洛娜夫人

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
159 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

159.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
160 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

160.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][aɪ] [went] [tuː; tə] [waɪp] [hɜːr; hər] [aɪz]
162 . **jpg** **I** **Went** **to** **Wipe** **Her** **Eyes**
- . jpg 我 去 到 擦拭 她 眼睛

162.jpg 我去给她擦眼泪

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['leɪtli] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðər]
163 . **jpg** **Jewels** **Lately** **Belonging** **to** **Others**
- . jpg 珠宝 最近 属于 到 其他的

163.jpg 近期属于他人的珠宝

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['gwɛni] ['kɑːfæks]
165 . **jpg** **Gwenny** **Carfax**
- . jpg 格温妮 Carfax

165.jpg 格温妮·卡法克斯

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
168 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

168.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
169 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

169.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːrtli] ['mænər]
172 . **jpg** **She** **Led** **Me** **in** **a** **Courtly** **Manner**
- . jpg 她 引领 我 在 一个 宫廷式 方式

172.jpg 她以优雅的姿态引领我

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [glen] [duːn]
178 . **jpg** **Glen** **Doone**
- . jpg 格伦 杜恩

178.jpg 格伦杜恩

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['mɑːrˌwʊd] [diː] -
179 . **jpg** **Marwood** **de** **Whichehase**
- . jpg 马伍德 德 -

179.jpg 马伍德·德·威切哈斯

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['væli]
182 . **jpg** **Spring** **Was** **in** **Our** **Valley**
- . jpg 春天 曾是 在 我们的 谷

182.jpg 春天来到了我们的山谷

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
185 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

185.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['mɪstrəs] [rɪd]
186 . **jpg** **Mistress** **Ridd**
- . jpg 情妇 里德

186.jpg 里德夫人

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [riːd] , [riːd] [riːd] !
190 . jpg Read , Read Read !
- . jpg 读 , 读 读 !

190.jpg 阅读，阅读，阅读!

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
194 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

194.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
195 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

195.jpg 插图首都

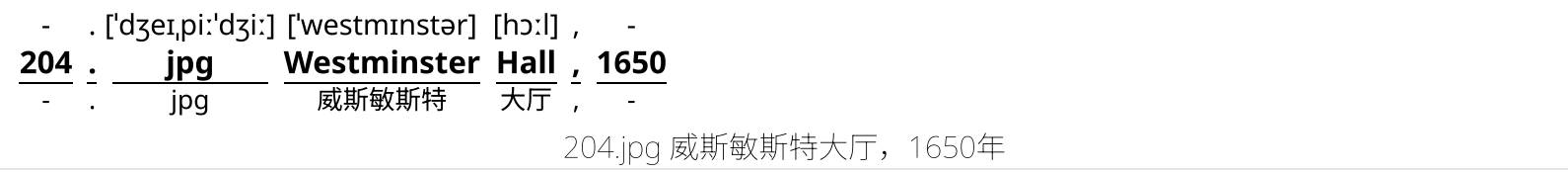
- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['dʒerəmi] [kept] [ˌem 'iː][ɪn][dʒoʊks]
197 . jpg Jeremy Kept Me in Jokes
- . jpg 杰里米 保留 我 在 笑话

197.jpg 杰里米让我笑个不停

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
203 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

203.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['westmɪnstər] [hɔːl] , -
204 . jpg Westminster Hall , 1650
- . jpg 威斯敏斯特 大厅 , -

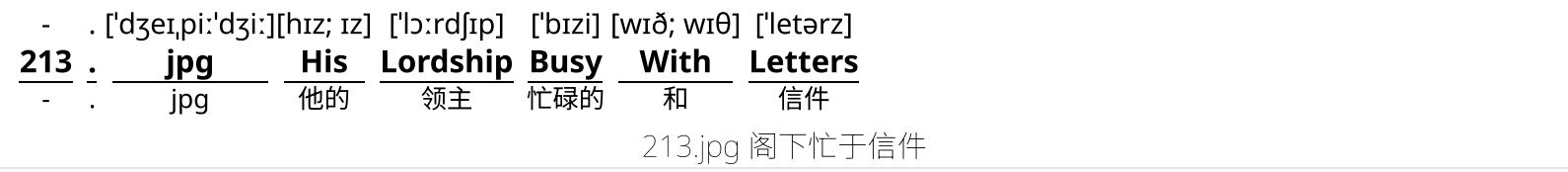


204.jpg 威斯敏斯特大厅，1650年

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
212 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

212.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['letərz]
213 . jpg His Lordship Busy With Letters
- . jpg 他的 领主 忙碌的 和 信件

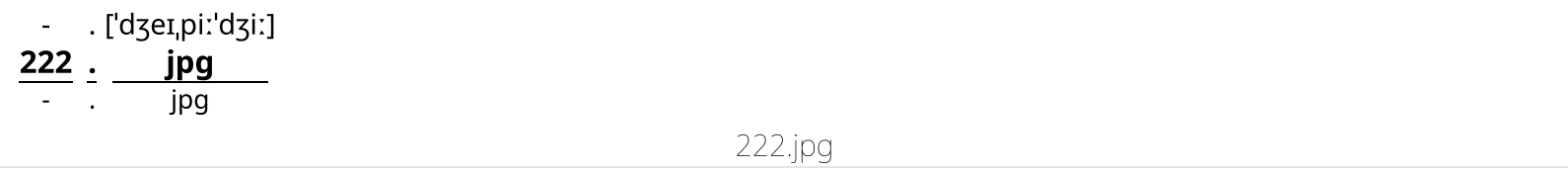


213.jpg 阁下忙于信件

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['eksmuə] [hɪlz]
221 . jpg Exmoor Hills
- . jpg 埃克斯穆尔 丘陵

221.jpg 埃克斯穆尔山

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]
222 . jpg
- . jpg

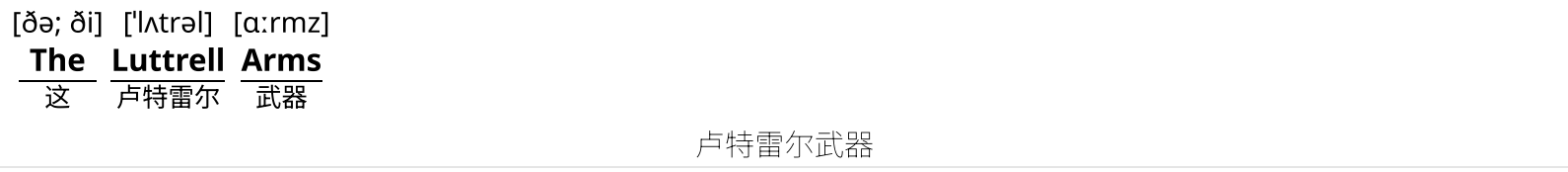


222.jpg

[ðə; ði] ['lʌtrəl] [ɑːrmz]
The Luttrell Arms
这 卢特雷尔 武器

卢特雷尔武器

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [hoʊm] [æt; ət] [læst]
223 . jpg Home at Last
- . jpg 家 在 最后的



223.jpg 终于回家了

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
225 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

225.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
226 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

226.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][ðə; ði]['sɪgnəl]
236 . **jpg** **The** **Signal**
- . jpg 这 信号

236.jpg 信号

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst]
237 . **jpg** **A** **Wealth** **of** **Harvest**
- . jpg 一个 财富 的 收成

237.jpg 丰收的喜悦

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['æni] [ænd; ənd] ['lɪzi]
242 . **jpg** **Annie** **and** **Lizzie**
- . jpg 安妮 和 莉齐

242.jpg 安妮和莉齐

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['hɑːrvɪst]
243 . **jpg** **Harvest**
- . jpg 收成

243.jpg 收获

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
245 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

245.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
246 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

246.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [sper] [paɪp]
248 . **jpg** **Spare** **Pipe**
- . jpg 空闲的 管道

248.jpg 备用管

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['meidnz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [θɪŋz]
253 . **jpg** **Maidens** **Are** **Such** **Wondrous** **Things**
- . jpg 少女们 是 这样的 奇妙的 事物

253.jpg 少女们真是奇妙的东西

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
256 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

256.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
267 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

267.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [tʃɑːrlz] [iː] .
268 . **jpg** **Charles** **II** .
- . jpg 查尔斯 三 .

268.jpg 查理二世。

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['θætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪks]
271 . **jpg** **Thatching** **of** **the** **Ricks**
- . jpg 茅草屋顶 的 这 里克斯

271.jpg 茅草屋顶

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][hɑː] , [hɑː] !
274 . jpg Ha , Ha !
- . jpg 哈 , 哈 !

274.jpg 哈哈!

['tʃɑːrli] [bɔɪ]
Charlie Boy
查理 男生

查理男孩

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][ðə; ðɪ][pɪgz]
277 . jpg The Pigs
- . jpg 这 猪

277.jpg 猪

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
280 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

280.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɔtəmz] ['meloʊ] [hænd]
281 . jpg Autumn's Mellow Hand
- . jpg 秋天的 醇厚 手

281.jpg 秋日柔手

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][æt; ət][læst] [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [dʒɑːn]
283 . jpg At Last Then , You Are Come John
- . jpg 在 最后的 然后 , 你 是 来 约翰

283.jpg 终于，你来了，约翰

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
286 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

286.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['gɑːtn] [ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['mʌðər]
290 . jpg Gotten the Best of Mother
- . jpg 获得 这 最好的 的 母亲

290.jpg 得到了母亲最好的一面

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]['kɑːrvər] [duːn]
292 . jpg Carver Doone
- . jpg 卡弗 杜恩

292.jpg 卡弗·杜恩

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [pʊr] [ruːθ] ['hʌkəˌbæk] [hɜːr'self]
294 . jpg Poor Ruth Huckaback Herself
- . jpg 贫穷的 露丝 哈克巴克 她自己

294.jpg 可怜的露丝·哈克贝克本人

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]
296 . jpg She Had Tears in Her Eyes
- . jpg 她 有 眼泪 在 她 眼睛

296.jpg 她眼里噙着泪水

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [gai] [fɔːks]
299 . jpg Guy Fawkes
- . jpg 盖伊 福克斯

299.jpg 盖伊·福克斯

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [went] ['werəli]
304 . jpg Nevertheless , I Went Warily
- . jpg 尽管如此 , 我 去 谨慎地

304.jpg 然而，我还是谨慎地去了。

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
306 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

306.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
318 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

318.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
328 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

328.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][hænd] [fɔːrθ] [jʊr; jər] ['mʌni]
339 . **jpg** **Hand** **Forth** **Your** **Money**
- . jpg 手 第四 你的 钱

339.jpg 把你的钱交出来

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
341 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

341.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
342 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

342.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
351 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

351.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
358 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

358.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [nʌn] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ðə; ði] ['leɪbər] [wʌz; wəz]
361 . **jpg** **None** **Can** **Tell** **What** **the** **Labour** **Was**
- . jpg 没有任何 能 告诉 什么 这 劳动 曾是

361.jpg 没人能说清工党当时是什么样

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
368 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

368.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
369 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

369.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['oʊpən] ['kʌntri]
370 . **jpg** **Open** **Country**
- . jpg 打开 国家

370.jpg 开阔地带

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
378 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

378.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
379 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

379.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [set] [ɔːl] [maɪ] ['paʊər] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr]
383 . jpg Set All My Power Against the Door
- . jpg 放 全部 我的 力量 反对 这 门

383.jpg 全力抵挡这扇门

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][ɪn][ðə; ði]['set(ə)l][wʌz; wəz][maɪ]['lɔːrnə]
387 . jpg In the Settle Was My Lorna
- . jpg 在 这 定居 曾是 我的 洛娜

387.jpg 在定居点是我的洛娜

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['mɑːrˌwʊd] -
389 . jpg Marwood Whichehalse
- . jpg 马伍德 -

389.jpg 马伍德·惠奇霍尔斯

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
397 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

397.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd] [swɪm]
399 . jpg Jump in and Swim
- . jpg 跳 在 和 游泳

399.jpg 跳进去游泳

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][hiː; hi][klæd][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] [lɔɪnz]
401 . jpg He Clad Her over the Loins
- . jpg 他 覆膜 她 超过 这 腰肉

401.jpg 他遮住了她的腰部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] “ ['mæstər] - , ” [bɪ'gæn][maɪ] ['mʌðər]
407 . jpg “ Master Faggus , ” Began My Mother
- . jpg “ 掌握 - , ” 开始 我的 母亲

407.jpg “法格斯大师，”我母亲开始说道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中R.D.(Index of the Project Gutenberg Works of R.)
第2/3页

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
409 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

409.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
410 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

410.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɑːn][maɪ] [hed]
411 . jpg Something Fell on My Head
- . jpg 某物 费尔 在 我的 头

411.jpg 有东西掉到我头上了

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][tɑːm] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli]
413 . jpg Tom Faggus Took It Eagerly
- . jpg 汤姆 - 拿 它 急切地

413.jpg 汤姆·法格斯欣然接受

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː]
419 . jpg
- . jpg

419.jpg

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt]
With a Wave of his Hat
和 一个 海浪 的 他的 帽子

他挥了挥帽子

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
421 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

421.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][ðə; ði] - ['wɔːtər]
422 . jpg The Bagworthy Water
- . jpg 这 - 水

422.jpg 巴格沃西水

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
432 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

432.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ]
433 . jpg The Moon Was High
- . jpg 这 月亮 曾是 高的

433.jpg 月亮高悬

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [bɪrd]
437 . jpg I Took Him by the Beard
- . jpg 我 拿 他 经过 这 胡须

437.jpg 我抓住了他的胡子

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['æni]
440 . **jpg** **Annie**
- . jpg 安妮

440.jpg 安妮

[baʊnd] [ðə; ði]['broʊkən][ɑːrm]
Bound **the** **Broken** **Arm**
边界 这 破碎的 手臂

包扎断臂

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
441 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

441.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
442 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

442.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
454 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

454.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['kaʊnsələr]
455 . **jpg** **Counsellor**
- . jpg 顾问

455.jpg 辅导员

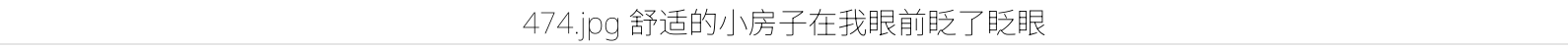
- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
464 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

464.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
472 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

472.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [blɪŋkt] [ɑːn][ˌem 'iː]
474 . **jpg** **Snug** **Little** **House** **Blinked** **on** **Me**
- . jpg 舒适 小的 房子 眨眼 在 我


474.jpg 舒适的小房子在我眼前眨了眨眼

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
482 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

482.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
483 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

483.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
494 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

494.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['devənʃə] [taʊn]
495 . **jpg** **Devonshire** **Town**
- . jpg 德文郡 镇

495.jpg 德文郡镇

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['dæməsk]['roʊziz]
502 . jpg In a Shower of Damask Roses
- . jpg 在 一个 淋浴 的 绫 玫瑰

502.jpg 大马士革玫瑰花雨

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]
504 . jpg
- . jpg

504.jpg

['teɪlpiːs]
Tailpiece
尾部

尾板

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['lɔːrnə]
505 . jpg Lorna
- . jpg 洛娜

505.jpg 洛娜

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
517 . jpg Tailpiece
- . jpg 尾部

517.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
518 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

518.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]
519 . jpg
- . jpg

519.jpg

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]
In the Churchyard
在 这 墓地

在教堂墓地

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [kept] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
524 . jpg Kept My Eyes from Her
- . jpg 保留 我的 眼睛 从 她

524.jpg 我没有看她

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['lɪt(ə)l] [ruːθ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['braɪd(ə)l]
531 . jpg Little Ruth Was at the Bridle
- . jpg 小的 露丝 曾是 在 这 辔

531.jpg 小露丝在缰绳旁

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː]['mæstər] ['hʌkəˌbæk] [kæst] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt]
534 . jpg Master Huckaback Cast Back his Coat
- . jpg 掌握 哈克巴克 投掷 后退 他的 外套

534.jpg 哈克巴克大师掀开外套

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
535 . jpg Illustrated Capital
- . jpg 插图 首都

535.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] [bɪˈfɔːr]
541 . jpg Never Had Seen the Like Before
- . jpg 绝不 有 已见 这 喜欢 前

541.jpg 前所未见

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [swʌŋ] [ˌem ˈiː][ɑːn] [haɪ]
544 . **jpg** **Swung** **Me** **on** **High**
- . jpg 摇摆 我 在 高的

544.jpg 让我高高荡漾

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
546 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

546.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['wɪzərd]
547 . **jpg** **Wizard**
- . jpg 巫师

547.jpg 巫师

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
559 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

559.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
566 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

566.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['dʌlvərtən] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [striːt]
567 . **jpg** **Dulverton** **Church** **and** **Street**
- . jpg 杜尔弗顿 教会 和 街道

567.jpg 杜尔弗顿教堂和街道

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][əd'vaɪs][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
572 . **jpg** **What** **is** **Your** **Advice** **to** **Me** **?**
- . jpg 什么 是 你的 建议 到 我 ?

572.jpg 你有什么建议给我?

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['lɪnˌmaʊθ]
575 . **jpg** **Lynmouth**
- . jpg 林茅斯

575.jpg 林茅斯

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [weɪvd] [ə; eɪ] [bluː] [flæg] ['viːəməntli]
582 . **jpg** **Waved** **a** **Blue** **Flag** **Vehemently**
- . jpg 挥手 一个 蓝色的 旗帜 强烈地

582.jpg 挥舞着蓝旗

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
586 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

586.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
587 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

587.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
595 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

595.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː][dʒeɪmz][aɪ] .
596 . **jpg** **James** **I** **.**
- . jpg 詹姆斯 我 .

596.jpg 詹姆斯一世

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
604 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

604.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['teɪlpiːs]
612 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

612.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
613 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

613.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
623 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

623.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][oʊld] ['lʌndən] [brɪdʒ]
631 . **jpg** **Old** **London** **Bridge**
- . jpg 老的 伦敦 桥

631.jpg 老伦敦桥

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
632 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

632.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [tuː] [bæd][men]
639 . **jpg** **Two** **Bad** **Men**
- . jpg 二 坏的 男人

639.jpg 两个坏人

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz]
644 . **jpg** **Coat** **of** **Arms**
- . jpg 外套 的 武器

644.jpg 纹章

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː][dʒɑːn] [rɪd] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz][koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz]
645 . **jpg** **John** **Ridd** **Admiring** **his** **Coat** **of** **Arms**
- . jpg 约翰 里德 钦佩 他的 外套 的 武器

645.jpg 约翰·里德欣赏他的纹章

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [siːzd] [pʊr] ['mɑːrdʒəri]
652 . **jpg** **Siezed** **Poor** **Margery**
- . jpg 查获 贫穷的 玛格丽

652.jpg 被围困的可怜的玛格丽

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
654 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

654.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] [dɪs'deɪnfl] [smaɪl]
657 . **jpg** **Disdainful** **Smile**
- . jpg 轻蔑的 微笑

657.jpg 轻蔑的微笑

- . ['dʒeɪˌpiː'dʒiː] ['vɑːli] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr]
660 . **jpg** **Volley** **Sang** **With** **a** **Roar**
- . jpg 截击 桑 和 一个 吼

660.jpg Volley Sang With a Roar

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['hævɪŋ] [paɪps] [ænd; ənd] [ʃnæps]
663 . **jpg** **Having** **Pipes** **and** **Schnapps**
- . jpg 拥有 管道 和 烈酒

663.jpg 有烟斗和烈酒

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
664 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

664.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
665 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

665.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs]
671 . **jpg** **Law** **and** **Justice**
- . jpg 法律 和 正义

671.jpg 法律与正义

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['raɪzɪŋ] ['muːnlaɪt]
677 . **jpg** **Rising** **Moonlight**
- . jpg 崛起 月光

677.jpg 冉冉升起的月光

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
679 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

679.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
680 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

680.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
685 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

685.jpg 尾部

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['entrəns] [tuː; tə] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ]
686 . **jpg** **Entrance** **to** **Oare** **Church**
- . jpg 入口 到 奥尔 教会

686.jpg 奥尔教堂入口

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
693 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

693.jpg 尾饰

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['ɪləstreɪtɪd] ['kæpɪt(ə)l]
694 . **jpg** **Illustrated** **Capital**
- . jpg 插图 首都

694.jpg 插图首都

- . ['dʒeɪˌpiːˈdʒiː] ['teɪlpiːs]
703 . **jpg** **Tailpiece**
- . jpg 尾部

703.jpg 尾饰

[sleɪn] [baɪ] [ðə; ði] [duːnz] .
SLAIN **BY** **THE** **DOONES** .
被杀 经过 这 杜恩斯 .

被杜恩斯屠杀。

[baɪ][ɑːr] . [diː] . Blackmore1895
by R . D . Blackmore1895
经过 拉 . D . Blackmore1895

作者：RD Blackmore1895

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] — ['æftər] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [laɪf] .
CHAPTER I — AFTER A STORMY LIFE .
章 我 — 后 一个 暴风雨 生活 .

第一章——风雨人生之后。

['tʃæptər] [iː] . — [baɪ]
CHAPTER II . — BY
章 二 . — 经过

第二章——作者

[ə; eɪ]['kwaɪət] ['rɪvər] .
A QUIET RIVER .
一个 安静的 河 .

一条静谧的河流。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [waɪz] ['kaʊns(ə)l] .
CHAPTER III . — WISE COUNSEL .
章 三、 . — 明智的 法律顾问 .

第三章——明智的建议。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . — [ə; eɪ]
CHAPTER IV . — A
章 第四 . — 一个

第四章——A

['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] .
COTTAGE HOSPITAL .
小屋 医院 .

乡村医院。

['tʃæptər] [viː] . — [mɪ'steɪkən]
CHAPTER V . — MISTAKEN
章 V . — 错误

第五章——错误

[eɪmz] .
AIMS .
目标 .

目标。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . — ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
CHAPTER VI . — OVER THE BRIDGE .
章 六年级 . — 超过 这 桥 .

第六章——过桥。

['friːdə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lʌvɝz] [liːp]
FRIDA ; OR , THE LOVER'S LEAP
弗里达 ; 或者 , 这 恋人的 飞跃

弗里达；或，恋人的飞跃

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['kʌntri]
A Legend Of The West Country
一个 传奇 的 这 西方 国家

西部乡村的传奇

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
By **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ]
GEORGE **BOWRING**
乔治 弓箭

乔治·鲍林

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs]
A **TALE** **OF** **CADER** **IDRIS**
一个 故事 的 卡德 伊德里斯

卡德尔·伊德里斯的故事

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
By **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

['krɑːkɚz] [hoʊl]
CROCKER'S **HOLE**
克罗克 洞

克罗克洞

[baɪ][ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
By **R** **.** **D** **.** **Blackmore**
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[frɪn'dʒɪlə]
FRINGILLA
雀稗

弗林吉拉

[sʌm; səm][teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn] [vɜːrs]
SOME TALES IN VERSE
一些 故事 在 诗

一些诗歌故事

[baɪ] ['ritʃəd] ['dɑːdrɪdʒ] ['blækmɔː]
By Richard Doddridge Blackmore
经过 理查德 多德里奇 布莱克摩尔

理查德·多德里奇·布莱克莫尔

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[tuː; tə][maɪ] [pen]
TO MY PEN
到 我的 笔

致我的笔

['liːtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl]
LITA OF THE NILE
丽塔 的 这 尼罗河

尼罗河的丽塔

[kə'diːʃə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['dʒeləsi]
KADISHA ; OR , THE FIRST JEALOUSY
卡迪莎 ; 或者 , 这 第一的 妒忌

卡迪莎；或，第一嫉妒

[maʊnt] ['ærəfə]
MOUNT ARAFA
山 阿拉法

阿拉法山

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɑːn]
THE WELL OF SAINT JOHN
这 出色地 的 圣 约翰

圣约翰井

- [ænd; ənd] - ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɜːrst] ['flaʊər] - ['peɪntər]
PAUSIAS AND GLYCERA ; OR , THE FIRST FLOWER - PAINTER
- 和 - ; 或者 , 这 第一的 花 - 画家

帕乌西亚斯和格利塞拉；或者，第一位花卉画家

['bʌskəm] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['mɪklməs] [guːs]
BUSCOMBE ; OR , A MICHAELMAS GOOSE
巴斯康姆 ; 或者 , 一个 米迦勒 鹅

巴斯康姆；或者，一只圣米迦勒节鹅

[feɪm]
FAME
名声

名声

['dɛəriəl]
DARIEL
达里尔

达里尔

[ə; eɪ] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['sɜːri]
A Romance of Surrey
一个 浪漫 的 萨里

萨里郡浪漫故事

[baɪ] [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
By R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

[wɪð; wɪθ] ['drɔɪŋz] [baɪ] [kris] Hammond1897
With Drawings By Chris Hammond1897
和 图画 经过 克里斯 Hammond1897

附克里斯·哈蒙德1897年绘制的插图

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [wʌn]
I A Nightingale 1
我 一个 夜莺 1

IA Nightingale 1

[iː] [ðə; ði] ['fæməli] [naɪn]
II The Family 9
二 这 家庭 9

二、家庭 9

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [tɑːm] - -
III Tom Erricker 16
三、 汤姆 - -

III Tom Erricker 16

[ˌaɪ 'viː] ['mɪstər] . ['stəunmən] -
IV Mr . Stoneman 26
第四 先生 . 斯通曼 -

IV 斯通曼先生 26

[viː] - [mjuː] -
V Ticknor's Mew 39
V - 喵喵 -

V Ticknor 的 Mew 39

['vaɪ, 'viː] [truː] ['haɪdʒiːn] -

VI	True	Hygiene	54
六年级	真的	卫生	-

VI 真卫生 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ][kuː'bɑːnjə] -

VII	Kuban	63
七	库班	-

第七库班 63

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [θruː] [ðə; ði][kɔːrn] -

VIII	Through	the	Corn	74
八	通过	这	玉米	-

第八章 穿过玉米地 74

[ˌaɪ'ɛks] [streɪndʒ] [sen'seiʃənz] -

IX	Strange	Sensations	89
第九章	奇怪的	感觉	-

IX 奇异感觉 89

[eks][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] -

X	Upon	the	Ground	94
X	之上	这	地面	-

X 在地面上 94

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][sʊr][ɪ'mɑːr] -

XI	Sûr	Imar	102
十一	sûr	伊玛尔	-

XI Sûr Imar 102

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] -

XII	In	the	Background	109
十二	在	这	背景	-

第十二章 背景 109

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] -

XIII	Smiles	and	Tears	119
十三	微笑	和	眼泪	-

XIII 笑容与泪水 119

[ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði]['ruːbi] [krɔːs] -

XIV	The	Ruby	Cross	132
十四	这	红宝石	叉	-

XIV 红宝石十字 132

['ɛks'viː]['sɪstər][viː] . Sweetheart143

XV	Sister	v	.	Sweetheart143
十五	姐姐	v	.	Sweetheart143

XV 姐姐诉 Sweetheart143

[ˌɛks'viː'aɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['elɪmənts; 'eləmənts] -

XVI	International	Elements	149
十六	国际的	元素	-

第十六届国际元素 149

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['pepəkɔːnz] -

XVII	Peppercorns	158
十七	胡椒粒	-

第十七届胡椒节 158

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ][ə; eɪ] ['lʌvbɜːrd] -

XVIII	A	Lovebird	170
十八	一个	爱情鸟	-

XVIII 爱情鸟 170

[ˌɛksˌaɪ'ɛks]
XIX
十九

十九世纪

[tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] -
To Clear the Way 181
到 清除 这 方式 -

扫清障碍 181

['eks 'eks][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] -
XX Not for Sale 188
xx 不是 为了 销售 -

XX 非卖品 188

[ˌɛks'ɛks'aɪ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] -
XXI Voices of the Valley 192
二十一 声音 的 这 谷 -

《山谷之声》第21卷第192期

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - [teɪl] — [wɔːr] -
XXII Imar's Tale — War 197
二十二 - 故事 — 战争 -

第二十二章 伊玛尔的故事——战争197

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - [teɪl] — [lʌv] -
XXIII Imar's Tale — Love 208
二十三 - 故事 — 爱 -

二十三、伊玛尔的故事——爱情 208

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - [teɪl] — [piːs] -
XXIV Imar's Tale — Peace 220
二十四 - 故事 — 和平 -

第二十四章 伊玛尔的故事——和平 220

[ˌɛks'ɛks'viː] - [teɪl] — [kraɪm] -
XXV Imar's Tale — Crime 227
25 - 故事 — 犯罪 -

二十五、伊玛尔的故事——罪案 227

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - [teɪl] — [rɪ'vendʒ] -
XXVI Imar's Tale — Revenge 232
26 - 故事 — 复仇 -

二十六 伊玛尔的故事——复仇 232

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[Pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] - [teɪl] — ['eksaɪl] -
XXVII Imar's Tale — Exile 241
xxvii - 故事 — 流亡 -

第二十七章 伊玛尔的故事——流放 241

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sæŋgwɪn] [stɪl] -
XXVIII Sanguine Still 244
二十八 乐观 仍然 -

XXVIII 桑吉恩·斯蒂尔 244

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [vjuːz] -
XXIX Large and Long Views 252
二十九 大的 和 长的 浏览 -

第二十九届大远景摄影展 252

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
XXX
XXX

XXX

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['pleɪsɪz] -
In **the** **Quiet** **Places** **261**
在 这 安静的 地点 -

在寂静之地 261

[ˌɛks'ɛks'aɪ][pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] -
XXXI **Pit** **-** **a** **-** **Pat** **266**
xxxi 坑 - 一个 - 拍 -

XXXI Pit-a-Pat 266

[ˌɛks'ɛks'tuː][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['duːti] -
XXXII **A** **Painful** **Duty** **276**
xxxii 一个 痛苦 责任 -

第三十二章 一项痛苦的职责 276

[ˌɛks'ɛks'θriː] ['tremblɪŋ] -
XXXIII **Trembling** **282**
xxxiii 发抖 -

XXXIII 颤抖 282

[ˌɛks'ɛks'fɔːr]
XXXIV
34

XXXIV

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] -
Rejoicing **292**
欢欣鼓舞 -

欢欣鼓舞 292

[ˌɛks'ɛks'faɪv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['pleɪtər] -
XXXV **A** **Race** **of** **Platers** **302**
xxxv 一个 种族 的 电镀工 -

XXXV 镀层竞赛 302

[ˌɛks'ɛks'sɪks] [gɔːn] , [gɔːn] , [gɔːn] -
XXXVI **Gone** **,** **Gone** **,** **Gone** **313**
xxxvi 已消失 , 已消失 , 已消失 -

XXXVI 消失，消失，消失 313

[ˌɛks'ɛks'sɛvən]
XXXVII
xxxvii

XXXVII

['lʌvəz] [meɪk] [moʊn] -
Lovers **Make** **Moan** **321**
恋人 制作 呻吟 -

恋人们呻吟 321

[ˌɛks'ɛks'eɪt] [blæk] ['fraɪdeɪ] -
XXXVIII **Black** **Friday** **334**
38 黑色的 星期五 -

第38届黑色星期五 334

[ˌɛks'ɛks'naɪn]['frændʒi] , [nɑːn] - -
XXXIX **Frangi** **,** **Non** **Flecti** **344**
xxxix 弗兰吉 , 非 - -

XXXIX Frangi, Non Flecti 344

[ˌeks 'el] [tweɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twɪn] -

XL	Twain	More	Than	Twin	352
XL	马克·吐温	更多的	比	双	-

XL Twain More Than Twin 352

['ɛks'ɛl'aɪ][ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɪlɪt] -

XLI	A	Crooked	Billet	363
xli	一个	歪	坯料	-

XLI 弯曲的钢坯 363

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] [ˌfer'wel] , ['smaɪlər] -

XLII	Farewell	,	Smiler	373
xlii	告别	,	微笑者	-

XLII 再见，微笑者 373

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][mi'diə] -

XLIII	The	Land	of	Medea	382
四十三	这	土地	的	美狄亚	-

第四十三章 美狄亚之地 382

[ˌɛksˌɛl'aɪ'vi:][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][prəu'mi:θju:s; -θiəs] -

XLIV	The	Land	of	Prometheus	390
xliv	这	土地	的	普罗米修斯	-

第四十四章 普罗米修斯之地 390

[ˌɛksˌɛl'vi:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒɛmz] -

XLV	Among	the	Gems	399
xlv	之中	这	宝石	-

XLV 珍宝之中 399

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ] [kwi:n] ['mɑ:rvə] -

XLVI	Queen	Marva	409
xlvi	女王	玛瓦	-

XLVI 玛尔瓦女王 409

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] ['wʊlfs] [mi:t] -

XLVII	Wolf's	Meat	420
xlvii	狼的	肉	-

XLVII 狼肉 420

[ˌɛksˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]['ju:'ɛs'aɪ] , [ðə; ði] - -

XLVIII	Usi	,	the	Svân	427
xlviii	我们使用	,	这	-	-

XLVIII Usi，Svân 427

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] -

XLIX	The	Eye	of	God	433
xlix	这	眼睛	的	上帝	-

第四十九章 上帝之眼 433

[el] [tu:] [oʊld] [frendz] -

L	Two	Old	Friends	441
L	二	老的	朋友们	-

L 两位老朋友 441

[li] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] -

LI	The	Root	of	Evil	448
李	这	根	的	邪恶的	-

LI 罪恶之源 448

[li:] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] -

LII	Still	in	the	Dark	455
lii	仍然	在	这	黑暗的	-

LII 依然身处黑暗 455

[liː] [ə; eɪ] ['ruːθləs] [skiːm] -
LIII A Ruthless Scheme 464
liii 一个 无情 方案 -

LIII 一个无情的计划 464

['lɪv] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] -
LIV The Valley of Retribution 472
生活 这 谷 的 报应 -

LIV 报应谷 472

[ˌɛl'viː][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] -
LV At the Bar 481
LV 在 这 酒吧 -

LV 在酒吧 481

[ˌɛl'viː'aɪ][hɑːrd][ɪz][ðə; ði] [faɪt] -
LVI Hard is the Fight 488
lvi 难的 是 这 斗争 -

LVI Hard 是第 488 场战斗

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ]
LVII
lvii

第五十七

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [veɪn] -
But Not in Vain 492
但 不是 在 徒劳 -

但并非徒劳 492

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]
[Pg vii]
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

" [bɪ'twiːn] [huːz] ['dʒægɪd] ['mʌljənz] [floʊd] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [laɪt] " ; ['frʌntɪspiːs]
" Between whose Jagged Mullions flowed the Silvery Light " ; Frontispiece
" 之间 谁 锯齿状 竖框 流动 这 银色 光 " ; 卷首插图

“银光在其锯齿状的窗框间流淌”；卷首插图

" - [ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌn]['moʊmənt] , - [aɪ] [sed] " ;
" ' Allow me one Moment , ' I said " ;
" - 允许 我 一 片刻 , - 我 说 " ;

“请给我一点时间，”我说；

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing page 70
面向 页 -

对面页 70

" ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['stʌbl] " ; -
" Sprawling in the Yellow Stubble " ; 90
" 蔓延 在 这 黄色的 茬 " ; -

“在黄色茬地里蔓延”；90

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪnses] " ; -
" Why , it must at least be a Princess " ; 146
" 为什么 , 它 必须 在 至少 是 一个 公主 " ; -

“为什么，她至少得是个公主吧”；146

" [hɜːr; hər] [swiːt] , [kaɪnd] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃraʊd] " ; -
" Her sweet , kind Face as white as a Shroud " ; 168
" 她 甜的 , 种类 脸 作为 白色的 作为 一个 裹尸布 " ; -

“她那甜美善良的脸庞，白得像裹尸布一样”；168

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] " ; -
" She turned away her Face " ; 218
" 她 转向 离开 她 脸 " ; -

她转过脸去；218

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd][kɑːm] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] " ; -
" At the Door she turned , with a proud and calm Farewell to me " ; 238
" 在 这 门 她 转向 , 和 一个 自豪的 和 冷静的 告别 到 我 " ; -

“她在门口转身，骄傲而平静地向我告别”；238

" [wʌt] ['lɪt(ə)l][ðer; ðər][ɪz] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] " ; -
" What little there is , is entirely a genuine Article " ; 274
" 什么 小的 那里 是 , 是 完全 一个 真的 文章 " ; -

“仅有的那一点点，也完全是一篇真实的文章”；274

" [sʊr] [ɪ'mɑːr] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [smaɪl] " ; -
" Sûr Imar received us with a Loving Smile " ; 300
" sûr 伊玛尔 已收到 我们 和 一个 爱 微笑 " ; -

“苏尔·伊玛尔面带慈爱的微笑迎接了我们”；300

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [greɪt] ['sʌbstəns] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] " ; -
" A Woman of Great Substance rushed up and caught her " ; 308
" 一个 女士 的 伟大的 物质 匆忙 向上 和 捕捉 她 " ; -

一位家境殷实的妇人冲上前去，一把抓住了她；308

" - [rɑːt] ! -
" ' Rot ! '
" - 腐烂 ! -

“腐烂！”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [les] ['elɪgəns] [ðæn; ðən] ['tɜːrsnəs] " ; -
I replied , with less Elegance than Terseness " ; 340
我 回复 , 和 较少的 优雅 比 简洁 " ; -

我的回答与其说是优雅，不如说是简洁；340

" - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
" ' I tell you what , ' he said , turning round and looking at me with
" - 我 告诉 你 什么 , - 他 说 , 转弯 圆形的 和 寻找 在 我 和
[ə'θɔːrəti] " ; -
Authority " ; 378
权威 " ; -

“‘我告诉你，’他转过身，用权威的语气看着我说道”；378

" [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪn] [tɪl] [hiː; hi] [skers] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ; -
" Gazed at the Captain till he scarce knew where he was " ; 416
" 凝视 在 这 队长 直到 他 稀少 知道 在哪里 他 曾是 " ; -

“凝视着船长，直到他几乎不知道自己身在何处”；416

" - [jes] , [aɪ] [siː] , - [hiː; hi] ['ænsər] ['sɔːftli] " ; -
" ' Yes , I see , ' he answered softly " ; 504
" - 是的 , 我 看 , - 他 回答 轻轻 " ; -

“是的，我明白了，”他轻声回答道；504

[krɪps] , [ðə; ði] ['kæriər] .
CRIPPS , THE CARRIER .
克里普斯 , 这 载体 .

克里普斯，运输者。

[ə; eɪ] ['wʊdlənd] [teɪl] .
A **WOODLAND** **TALE** **.**
一个 林地 故事 .

一个森林故事。

[bɪrɪtʃɝd] ['dɑːdrɪdʒ] ['blækmɔː] , -
BYRICHARD **DODDRIDGE** **BLACKMORE** **,** **1892**
作者：理查德 多德里奇 布莱克摩尔 , -

拜理查德·道奇·布莱克莫尔，1892

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌn]
I **.** **The** **Head** **of** **the** **Family** **1**
我 . 这 头 的 这 家庭 1

一、一家之主 1

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪkæks] ['sɛvən]
The **Swing** **of** **the** **Pickaxe** **7**
这 摇摆 的 这 镐 7

挥动镐头 7

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

['oʊˌkliːf] [pə'tetoz] -
Oakleaf **Potatoes** **14**
橡树叶 土豆 -

橡叶土豆 14

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[krɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] -
Cripps **in** **a** **Quandary** **21**
克里普斯 在 一个 困惑 -

克里普斯陷入困境 21

[viː] . [ə; eɪ] [raɪd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] -
V **.** **A** **Ride** **through** **the** **Snow** **24**
V . 一个 骑 通过 这 雪 -

V. 雪地骑行 24

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['pʌblɪk][ʌv; əv][ðə; ði] " ['pʌblɪk] " -

The	Public	of	the	"	Public	"	30
这	民众	的	这	"	民众	"	-

"公众"中的公众 30

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [best] [fʊt] ['fɔːrmoʊst] -

The	Best	Foot	foremost	37
这	最好的	脚	首先	-

最佳足部护理 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['bɔːldərdæʃ] -

Balderdash	43
梦呓	-

胡说八道 43

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[krɪps] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] -

Cripps	in	Affliction	50
克里普斯	在	痛苦	-

克里普斯在苦难中 50

[eks] . [ɔːl] [ded] [ə'genst] [hɪm; ɪm] -

X	.	All	dead	against	him	55
X	.	全部	死的	反对	他	-

X. 所有人都与他作对 55

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . ['nɑːkər] ['vɜːrsəs] [bel] - [pʊl] -

XI	.	Knocker	versus	Bell	-	pull	60
十一	.	敲击器	相对	钟	-	拉	-

XI. 敲击器对战拉铃 60

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

['mɪstər] . [dʒɑːn] [smɪθ] -

Mr	.	John	Smith	68
先生	.	约翰	史密斯	-

约翰·史密斯先生，68岁

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['mɪstər] . [smɪθ] [ɪz] ['æktɪv] -

Mr	.	Smith	is	active	74
先生	.	史密斯	是	积极的	-

史密斯先生现年74岁，仍然活跃。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[soʊ][ɪz][ˈmɪstər] . [ʃɑːrp] -
So **is** **Mr** **.** **Sharp** **79**
所以 是 先生 . 锋利的 -

所以夏普先生79岁了。

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] ['spɑːtɪd] [dɔːg] -
A **Spotted** **Dog** **85**
一个 斑 狗 -

斑点狗 85

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ə; eɪ][grænd] [smɑːk] - [frɑːk] -
A **Grand** **Smock** **-** **frock** **91**
一个 盛大 罩衫 - 连衣裙 -

一件华丽的罩衫 91

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪnˈstɔːld] [æt; ət] ['breɪzˌnoʊz] -
Installed **at** **Brasenose** **98**
已安装 在 布雷森诺斯 -

安装在 Brasenose 98

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] -
A **Flash** **of** **Light** **104**
一个 闪光 的 光 -

一道闪光 104

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] -
A **Stormy** **Night** **110**
一个 暴风雨 夜晚 -

暴风雨之夜 110

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[krɪps] [drɔːz] [ðə; ði][kɔːrk] -
Cripps **draws** **the** **Cork** **120**
克里普斯 平局 这 软木 -

克里普斯抽到了科克120

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

- -
Cinnaminta **127**
- -

肉桂 127

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈsʌbdʒekt] -
A **Delicate** **Subject** **132**
一个 精美的 主题 -

敏感话题 132

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[kwaɪt] [əˈnʌðər] [per] [ʌv; əv] [sɑːks] ! -
Quite **another** **Pair** **of** **Socks** **!** **141**
相当 其他 一对 的 袜子 ! -

真是另一双袜子！ 141

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ˈsuːˌoʊ][ˈsiːbiː] - -
Suo **sibi** **baculo** **149**
苏 西比 - -

Suo sibi baculo 149

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[mɪs] [pætʃ] -
Miss **Patch** **157**
错过 修补 -

帕奇小姐 157

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[rʌts] -
Ruts **164**
车辙 -

车辙 164

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ræts] -
Rats **173**
老鼠 -

老鼠 173

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[buːts] [ɑːn] -
Boots **on** **180**
靴子 在 -

180号靴子

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ]['spaɪdərz] ['dɪnər] - ['pɑːrti] -
A **Spider's** **Dinner** **-** **party** **190**
一个 蜘蛛的 晚餐 - 派对 -

蜘蛛的晚宴 190

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ðə; ði]['faɪər] - [bel] -
The **Fire** **-** **bell** **198**
这 火 - 钟 -

火铃 198

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[θroʊ] ['fɪzɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz] -
Throw **Physic** **to** **the** **Dogs** **206**
扔 物理学 到 这 狗 -

把 Physic 扔给狗 206

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[krɪps] [ɑːn] ['selɪbəsi] -
Cripps **on** **Celibacy** **214**
克里普斯 在 独身 -

克里普斯论独身 214

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[kɪt] -
Kit **223**
成套工具 -

套件 223

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[ə; eɪ] - -
A **Woolhopian** **230**
一个 - -

伍尔霍普人 230

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˈnaɪtɪŋgeɪl] -
Nightingales **237**
夜莺 -

夜莺 237

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[meɪ] [mɔːrn] -
May **Morn** **242**
可能 早晨 -

五月晨报 242

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[meɪ] - [deɪ] -
May **-** **Day** **248**
可能 - 天 -

五一节248

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

[ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] -
The **Dignity** **of** **the** **Family** **259**
这 尊严 的 这 家庭 -

家庭的尊严 259

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[ə; eɪ] [ˈtuːmstoʊn] -
A **Tombstone** **267**
一个 墓碑 -

墓碑 267

[ˌeks 'el] .
XL **.**
XL .

特大号。

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] -
Let **me** **out** **276**
让 我 出去 -

放我出去 276

['ɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːzən] -
Reason **and** **Unreason** **284**
原因 和 不合理 -

理性与非理性 284

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] -
Meeting **the** **Coach** **291**
会议 这 教练 -

与教练见面 291

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['moʊtɪv] -
The **Motive** **300**
这 动机 -

动机300

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] ['mænər] -
The **Manner** **307**
这 方式 -

方式 307

[ˌɛksˌɛlˈviː] .
XLV **.**
xlv .

XLV.

[ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] -
The **Position** **313**
这 位置 -

第 313 号位置

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[ɪn][ðə; ði] [meʃiz] -
In **the** **Meshes** **324**
在 这 网格 -

在网格 324 中

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII **.**
xlvii .

第四十七章

[kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] -
Combined **Wisdom** **335**
合并 智慧 -

综合智慧 335

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII **.**
xlviii .

第四十八章

['mæskjəlɪn] ['erər] -
Masculine **Error** **342**
男性 错误 -

男性错误 342

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX **.**
xlix .

第四十九。

[prəu'miːθjuːs; -θiəs] - -
Prometheus **Vinctus** **351**
普罗米修斯 - -

普罗米修斯·文克图斯 351

[el] . ['femənɪn] ['erər] -
L **.** **Feminine** **Error** **361**
L . 女性 错误 -

L. 女性错误 361

[li] .
LI **.**
李 .

李。

[ʌn'fɪlɪəl] -
Unfilial **367**
不孝 -

不孝 367

[liː] .
LII **.**
lii .

第五十二章

[ˌʌnpə'tɜːrnəl] -
Unpaternal **375**
不父的 -

非父性 375

[liː] .
LIII **.**
liii .

第五十三章

" [ðɪs] [wɪl] [duː] " -
" This will do " 386
" 这 将要 做 " -

“这样就可以了” 386

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[krɪps] [brɪŋz] [hoʊm] [ðə; ði] [kraʊn] -
Cripps brings home the Crown 391
克里普斯 带来 家 这 王冠 -

克里普斯带回了皇冠391

[ˌɛl'viː] .
LV .
LV .

LV。

[smɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] -
Smith to the Rescue 402
史密斯 到 这 救援 -

史密斯前来救援 402

[ˌɛl'viː'aɪ] .
LVI .
lvi .

LVI。

['feɪt(ə)l] ['æksɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæriər] -
Fatal Accident to the Carrier 410
致命的 事故 到 这 载体 -

承运人410号发生致命事故

-
PERLYCROSS
-

佩利克罗斯

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz]
A Tale Of The Western Hills
一个 故事 的 这 西 丘陵

西部山丘的故事

[baɪ] [ɑːr] . [diː] . ['blækmɔː]
By R . D . Blackmore
经过 拉 . D . 布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . — [ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] [piːs] [wʌn]
I . — The Lap of Peace 1
我 . — 这 膝 的 和平 1

一、——和平的怀抱 1

[iː] .
II .
二 .

二、

— ['feri] [feɪθ] [sɪks]
— Fairy Faith 6
— 仙女 信仰 6

—仙女信仰 6

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

— [ðə; ði]['lɪtʃ 'get] - [geɪt] -
— The Lych - Gate 12
— 这 利奇 - 门 -

—陵墓门 12

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

— [nɪsi] -
— Nicie 19
— 妮茜 -

—Nicie 19

[viː] . — [ə; eɪ] [fer] ['bɑːrgən] -
V . — A Fair Bargain 28
V . — 一个 公平的 便宜货 -

五、公平交易 28

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

— ['dɑːktɚz] [θriː] -
— Doctors Three 37
— 医生 三 -

—三位医生 37

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

— [ɑːr] . [aɪ] . [piː] . -
— R . I . P . 48
— 拉 . 我 . P . -

—安息吧，48

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

— [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [fiːld] -
— The Potato - Field 57
— 这 土豆 - 场地 -

—土豆田 57

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

— [ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] -
— The Narrow Path 66
— 这 狭窄的 小路 -

—窄路 66

[eks] . — [ɪn] [tʃɑːrdʒ] -
X . — In Charge 73
X . — 在 收费 -

X. —负责人 73

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

— [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] -
— At the Charge 80
— 在 这 收费 -

—在 Charge 80

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

— [ə; eɪ] ['fuːlz] ['erənd] -
— A Fool's Errand 87
— 一个 傻瓜 差事 -

—愚人差事 87

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

— [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] -
— The Law of The Land 101
— 这 法律 的 这 土地 -

—国家法律入门101

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

— ['riːzənɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['riːz(ə)n] -
— Reasoning without Reason 109
— 推理 没有 原因 -

—无理推理 109

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

— [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] -
— Friends and Foes 118
— 朋友们 和 敌人 -

—朋友与敌人 118

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

— ['lɪt(ə)l] ['bɪli] -
— Little Billy 128
— 小的 比利 -

—小比利 128

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

— [kəˈmiːliəz] -
— Camelias 139
— 山茶花 -

—山茶花 139

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

— [kənˈkʌʃn] -
— Concussion 149
— 脑震荡 -

—脑震荡 149

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

— [pərˈkʌʃ(ə)n] -
— Percussion 161
— 打击乐器 -

—打击乐 161

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

— [dɪˈskʌʃ(ə)n] -
— Discussion 172
— 讨论 -

—讨论172

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

— - -
— Blackmarsh 184
— - -

—黑沼泽 184

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

— [ænd; ənd] ['gæliən] -
— **Fireship** **and** **Galleon** **197**
— 火船 和 盖伦帆船 -

—火船与盖伦帆船 197

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

— [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['letər] -
— **A** **Magic** **Letter** **211**
— 一个 魔法 信 -

—一封神奇的信 211

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

— [ə; eɪ]['weɪdʒər] -
— **A** **Wager** **225**
— 一个 赌注 -

—赌注 225

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

— [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn][stoʊn] -
— **A** **Sermon** **in** **Stone** **241**
— 一个 讲道 在 石头 -

—石刻布道集 241

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

— [ðə; ði][oʊld][mɪl] -
— **The** **Old** **Mill** **252**
— 这 老的 磨 -

—老磨坊 252

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪ ˈviː]]
[**Pg** **iv** **]**
[页 四]

[第 iv 页]

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

— ['pænɪk] -
— **Panic** **263**
— 恐慌 -

—恐慌263

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

— ['vægə,bɔndz] -
— **Vagabonds** **277**
— 流浪汉 -

—流浪者 277

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

— [tuː] ['pʌzlz] -
— **Two** **Puzzles** **291**
— 二 谜题 -

—两个谜题 291

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

— ['fræŋkli] ['spiːkɪŋ] -
— **Frankly** **Speaking** **300**
— 坦率地说 请讲 -

—坦率地说 300

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

— [ə; eɪ] [greɪt] [praɪz] -
— **A** **Great** **Prize** **311**
— 一个 伟大的 奖 -

—大奖 311

[ˌɛks'ɛks'tuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

— ['pliːdɪŋz] -
— **Pleadings** **321**
— 诉状 -

—诉状 321

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

— [ðə; ði] ['skuːlmæstər] [ə'brɔːd] -
— **The** **Schoolmaster** **Abroad** **331**
— 这 校长 国外 -

—海外教师331

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

— ['lɔɪəlti] -
— **Loyalty** **341**
— 忠诚 -

—忠诚度 341

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

— [ə; eɪ] [ˈreslɪŋ] [baʊt] -
— A Wrestling Bout 352
— 一个 摔角 回合 -

—摔跤比赛 352

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

— [ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [baʊt] -
— A Fighting Bout 363
— 一个 斗争 回合 -

—一场搏斗 363

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

— [ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] -
— Gentle as a Lamb 374
— 温和的 作为 一个 羊肉 -

—温柔如羔羊 374

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] .
XXXVIII **.**
38 .

三十八、

— [æn; ən][ˈɪnlənd] [rʌn] -
— An Inland Run 384
— 一个 内陆 跑步 -

—内陆之旅 384

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] — [ˈniːdfl] [rɪˈtɜːrn] -
XXXIX — Needful Returns 394
xxxix — 需要 返回 -

XXXIX —必需品 394

[ˌeks ˈel] — [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrən] -
XL — Home and Foreign 406
XL — 家 和 外国的 -

XL —国内和国际 406

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] — [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][laɪf] -
XLI — The Pride of Life 416
xli — 这 自豪 的 生活 -

XLI —生命的骄傲 416

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] — [hɪz; ɪz][læst] [ˈbɪvuæk] -
XLII — His Last Bivouac 426
xlii — 他的 最后的 露营 -

第四十二章——他的最后一次露营 426

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] — [tuː] [faɪn] [ˈlesnz; ˈlesənz] -
XLIII — Two Fine Lessons 435
四十三 — 二 美好的 课程 -

第四十三章——两个美好的教训 435

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] — [ænd; ənd] [wʌn] [stɪl] [ˈfaɪnər] -

XLIV	—	And	One	still	Finer	445
xliv	—	和	一	仍然	更精细	-

XLIV —还有更精彩的 445

[ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] [skɜːr] .

THE	MAID	OF	SKER	.
这	女佣	的	斯克	.

斯克尔的女仆。

[baɪ] [ɑːr] . [diː] . [ˈblækmɔː]

By	R	.	D	.	Blackmore
经过	拉	.	D	.	布莱克摩尔

作者：RD Blackmore

[ˈkɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ˈfɪʃərmən] [ˈdeɪvi]

I	.	FISHERMAN	DAVY
我	.	渔夫	戴维

一、渔夫戴维

[ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] , [wʌn]

A	FISH	OUT	OF	WATER	,	1
一个	鱼	出去	的	水	,	1

鱼离水，1

[iː] . [ˈhʌŋgər] [ˈdraɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ˈfɪʃɪŋ] , [θriː]

II	.	HUNGER	DRIVES	HIM	A	-	FISHING	,	3
二	.	饥饿	驱动	他	一个	-	钓鱼	,	3

二、饥饿驱使他去钓鱼，3

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ˈsɛvən]

THE	FISH	ARE	AS	HUNGRY	AS	HE	IS	,	7
这	鱼	是	作为	饥饿的	作为	他	是	,	7

鱼儿们和他一样饥饿，7

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[hiː; hi] [lændz] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [fɪʃ] , -

HE	LANDS	AN	UNEXPECTED	FISH	,	12
他	土地	一个	意外	鱼	,	-

他钓到了一条意想不到的鱼，12

[viː] . [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] ['mɜːrmeɪd] , -

V	.	A	LITTLE	ORPHAN	MERMAID	,	15
V	.	一个	小的	孤儿	美人鱼	,	-

V. 小孤女美人鱼，15

['vaɪ, 'viː] . [faindz] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sɔːrt] , -

VI	.	FINDS	A	HOME	OF	SOME	SORT	,	21
六年级	.	发现	一个	家	的	一些	种类	,	-

六、找到某种住所，21

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . [boʊt] ['vɜːrsəs] ['bɑːrdi] , -

VII	.	BOAT	VERSUS	BARDIE	,	27
七	.	船	相对	巴迪	,	-

VII. BOAT 对阵 BARDIE，27

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['tʃɪldrən] , -

CHILDREN	WILL	BE	CHILDREN	,	32
孩子们	将要	是	孩子们	,	-

孩子终究是孩子，32

[ˌaɪ'ɛks] . ['sændˌhɪlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sænd] - [hoʊlz] , -

IX	.	SANDHILLS	TURNED	TO	SAND	-	HOLES	,	38
第九章	.	沙丘	转向	到	沙	-	孔	,	-

九、沙丘变成沙坑，38

[eks] . ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑːk] , -

X	.	UNDER	THE	ROCK	,	44
X	.	在下面	这	岩石	,	-

X. 岩石之下，44

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ə; eɪ] ['rekər] [rekt] , -

A	WRECKER	WRECKED	,	49
一个	拖车	损毁	,	-

一辆拖车发生事故，49

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[haʊ] [tuː; tə] [sel] [fɪʃ] , -

HOW	TO	SELL	FISH	,	57
如何	到	卖	鱼	,	-

如何卖鱼，57

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['kɔːrənər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɔːrə'net] , -

THE	CORONER	AND	THE	CORONET	,	64
这	验尸官	和	这	冠	,	-

验尸官与冠冕，64

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] , -
IN **ACCORDANCE** **WITH** **THE** **EVIDENCE** **,** **70**
在 根据 和 这 证据 , -

根据证据，70

[ˈɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ə; eɪ] [ˈvɜːrdɪkt] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒʊri] , -
A **VERDICT** **ON** **THE** **JURY** **,** **76**
一个 判决 在 这 陪审团 , -

陪审团裁决，76

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[truːθ] [laɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] , -
TRUTH **LIES** **SOMETIMES** **IN** **A** **WELL** **,** **81**
真相 谎言 有时 在 一个 出色地 , -

真理有时就藏在井里，81

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] , -
FOR **A** **LITTLE** **CHANGE** **OF** **AIR** **,** **89**
为了 一个 小的 改变 的 空气 , -

换换空气，89

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ˈpʌblɪk] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] , -
PUBLIC **APPROBATION** **,** **97**
民众 赞许 , -

公众赞誉，97

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ə; eɪ] [krɑːft] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [lɔː] , -
A **CRAFT** **BEYOND** **THE** **LAW** **,** **106**
一个 工艺 超过 这 法律 , -

《超越法律的技艺》，106

['eks 'eks] . [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , -
XX **.** **CONFIDENTIAL** **INTERCOURSE** **,** **112**
xx . 机密的 交往 , -

XX. 秘密性交，112

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] , -
XXI . **CROSS** - **EXAMINATION** , **119**
二十一 . 叉 - 考试 , -

第二十一章 交叉询问，119

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[əˈnʌðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , -
ANOTHER **DISAPPOINTMENT** , **125**
其他 失望 , -

又一次失望，125

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ˈɪntuː] [gʊd] [səˈsaɪəti] , -
INTO **GOOD** **SOCIETY** , **131**
进入 好的 社会 , -

迈向美好社会，131

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[saʊnd] [ˌɪnˈvɛstmənts, ˌɪnˈvɛsmənts] , -
SOUND **INVESTMENTS** , **137**
声音 投资 , -

稳健投资，137

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV .
25 .

二十五、

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʊd] - [baɪ] , -
A **LONG** **GOOD** - **BYE** , **145**
一个 长的 好的 - 再见 , -

漫长的告别，145

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈbraʊntən] [ˈbɜːroʊz] , -
BRAUNTON **BURROWS** , **151**
布朗顿 洞穴 , -

布朗顿·伯罗斯，151

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ə; eɪ] [faɪn] [ˈspektək(ə)l] , -
A **FINE** **SPECTACLE** , **158**
一个 美好的 奇观 , -

精彩的景象，158

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , -
SOMETHING **ABOUT** **HIM** **,** **164**
某物 关于 他 , -

关于他的一些事，164

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːrsn] , -
A **VISIT** **TO** **A** **PARSON** **,** **171**
一个 访问 到 一个 牧师 , -

拜访牧师，171

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ɑːn] ['duːti] , -
ON **DUTY** **,** **182**
在 责任 , -

值班，182

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[tuː] ['lʌvəz] , -
TWO **LOVERS** **,** **189**
二 恋人 , -

两个恋人，189

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sævidʒiz] , -
AMONG **THE** **SAVAGES** **,** **194**
之中 这 野蛮人 , -

《野蛮人之中》，194

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , -
IN **A** **STATE** **OF** **NATURE** **,** **203**
在 一个 状态 的 自然 , -

自然状态下，203

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] , -
WAITING **AND** **LEARNING** **,** **212**
等待 和 学习 , -

等待与学习，212

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [pəˈlaɪt] ['ferimən] , -
THE **POLITE** **FERRYMAN** **,** **220**
这 有礼貌的 摆渡人 , -

礼貌的摆渡人，220

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

['ʌndər] ['fɛrɚ] ['ɔːspɪsɪz] , -
UNDER **FAIRER** **AUSPICES** **,** **227**
在下面 更公平 庇护 , -

在更公平的安排下，227

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[tuː] [pʊr] ['tʃɪldrən] , -
TWO **POOR** **CHILDREN** **,** **234**
二 贫穷的 孩子们 , -

两个贫困儿童，234

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , -
A **FINE** **OLD** **GENTLEMAN** **,** **241**
一个 美好的 老的 绅士 , -

一位和蔼的老绅士，241

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . ['noʊtɪs] [tuː; tə] [kwɪt] , -
XXXIX **.** **NOTICE** **TO** **QUIT** **,** **250**
xxxix . 注意 到 辞职 , -

三十九、迁出通知，250

[ˌeks ˈel] . ['fɔːrsəbl] [ɪˈdʒektmənt] , -
XL **.** **FORCIBLE** **EJECTMENT** **,** **257**
XL . 强制的 喷射 , -

XL. 强制驱逐，257

['ɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði] [raɪt] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , -
THE RIGHT MAN IN THE RIGHT PLACE , 267
这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 , -

合适的人在合适的地方，267

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] , -
THE LITTLE MAID AND THE MIDSHIPMAN , 276
这 小的 女佣 和 这 海军学员 , -

小女仆与海军学员，276

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[ə; eɪ] [faɪn] [praɪs] [fɔːr; fər] ['bɑːrdi] , -
A FINE PRICE FOR BARDIE , 283
一个 美好的 价格 为了 巴迪 , -

巴迪，283，成交价不错

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] . [prəˈvaidz] [fɔːr; fər] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , -
XLIV . PROVIDES FOR EDUCATION , 292
xliv . 提供 为了 教育 , -

第四十四条 规定教育经费，292

[ˌɛksˌɛlˈviː] . [ˌintrəˈdjuːsis] [ə; eɪ] ['riːəl] ['hɪroʊ] , -
XLV . INTRODUCES A REAL HERO , 298
xlv . 介绍 一个 真实的 英雄 , -

XLV. 介绍一位真正的英雄，298

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] .
XLVI .
xlvi .

第四十六章

['æftər] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , -
AFTER SEVEN YEARS , 305
后 七 年 , -

七年后，305

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古腾堡计划中R.D.(Index of the Project Gutenberg Works of R.)
第3/3页

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] , -
XLVII . MISCHIEF IN A HOUSEHOLD , 312
xlvii . 恶作剧 在 一个 家庭 , -

第四十七章 家庭恶作剧，312

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLVIII .
xlviii .

第四十八章

[ə; eɪ] ['breθləs] [,disin'təːmənt] , -
A BREATHLESS DISINTERMENT , 320
一个 喘不过气 掘墓 , -

令人窒息的掘墓，320

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'tɜːd] [hɪm'self] , -
ONE WHO HAS INTERRED HIMSELF , 327
一 WHO 有 埋葬 他自己 , -

已将自己埋葬的人，327

[el] . [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [rʌnz] [ə'weɪ] , -
L . A BRAVE MAN RUNS AWAY , 334
L . 一个 勇敢的 男人 跑步 离开 , -

L. 一个勇敢的人逃跑了，334

[li] . ['trɪp(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , -
LI . TRIPLE EDUCATION , 341
李 . 三倍 教育 , -

LI. 三重教育，341

[liː] .
LII .
lii .

第五十二章

[greɪt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , -
GREAT MARCH OF INTELLECT , 347
伟大的 行进 的 智力 , -

伟大的智慧进军，347

[liː] . ['biːtɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['neɪvɪ] , -
LIII . BEATING UP FOR THE NAVY , 356
liii . 殴打 向上 为了 这 海军 , -

LIII. 为海军而战，356

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] , -
TAMING OF THE SAVAGES , 368
驯服 的 这 野蛮人 , -

驯服野蛮人，368

[ˌɛl'viː] . [ə'pɑːn] ['fɔːrən] ['sɜːrvɪs] , -
LV . UPON FOREIGN SERVICE , 374
LV . 之上 外国的 服务 , -

LV. 海外服务，374

[ˌɛl'viː'aɪ] . ['eksailz][ʌv; əv] [sə'saɪəti] , -
LVI . EXILES OF SOCIETY , 380
lvi . 流亡者 的 社会 , -

LVI. 社会流亡者，380

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

['meni] [wiːk] ['moʊmənts] , -
MANY WEAK MOMENTS , 387
许多 虚弱的 时刻 , -

许多脆弱的时刻，387

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . [mɔːr] [heɪst] , [les] [spiːd] , -
LVIII . MORE HASTE , LESS SPEED , 398
第五十八章 . 更多的 匆忙 , 较少的 速度 , -

第五十八章 欲速则不达，398

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

59.

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːki] ['baʊər] , -
IN A ROCKY BOWER , 403
在 一个 岩石 凉亭 , -

在岩石凉亭里，403

[ˌɛl'ɛks] . ['nelsn] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪl] , -
LX . NELSON AND THE NILE , 411
LX . 纳尔逊 和 这 尼罗河 , -

LX. 纳尔逊与尼罗河，411

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .
LXI .
lxi .

LXI。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [diːd] , -
A SAVAGE DEED , 415
一个 野蛮的 契据 , -

野蛮行径，415

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[ə; eɪ] [ræʃ] [jʌŋ] ['kæptɪn] , -
A RASH YOUNG CAPTAIN , 421
一个 皮疹 年轻的 队长 , -

鲁莽的年轻船长，421

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LXIII **.**
六十三 .

六十三。

['pɑːli] [æt; ət] [hoʊm] , -
POLLY **AT** **HOME** **,** **430**
波莉 在 家 , -

波莉在家，430

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] .
LXIV **.**
lxiv .

第六十四章

['suːzn] [kwaɪt] [əˈkwits] [hɜːrˈself] , -
SUSAN **QUITE** **ACQUITS** **HERSELF** **,** **438**
苏珊 相当 无罪释放 她自己 , -

苏珊完全胜诉，438

[ˌɛlˈɛksˈviː] .
LXV **.**
六十五 .

六十五。

[soʊ] [dʌz] [pʊr] [oʊld] ['deɪvi] , -
SO **DOES** **POOR** **OLD** **DAVY** **,** **447**
所以 做 贫穷的 老的 戴维 , -

可怜的老戴维也是如此，447

[lksˈvaɪ] .
LXVI **.**
六十六 .

六十六。

[ðə; ði] [meɪd] [æt; ət] [læst] [ɪz] " [dɛntəfaɪd] , " -
THE **MAID** **AT** **LAST** **IS** **"** **DENTIFIED** **,** **"** **453**
这 女佣 在 最后的 是 " 已识别 , " -

女仆的身份终于被"确认"了，453

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
LXVII **.**
六十七 .

第六十七章

[dɔːg] [iːts] [dɔːg] , -
DOG **EATS** **DOG** **,** **458**
狗 吃 狗 , -

狗吃狗，458

[ˌɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
LXVIII **.**
六十八 .

第六十八章

[ðə; ði][oʊld] ['pɪtʃər] [æt; ət]
THE **OLD** **PITCHER** **AT**
这 老的 投手 在

老水手

[ðə; ði]
THE
这

这

[wel] [ə'gen] , -
WELL AGAIN , 465
出色地 再次 , -

又来了，465

[ðə; ði] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜ:r] ['tɔməs] [ʌpmɔr] , [bɑ:rt] . , [em] . [pi:] .
THE REMARKABLE HISTORY OF SIR THOMAS UPMORE , BART . , M . P .
这 卓越 历史 的 先生 托马斯 向上更多 , 旧金山湾区捷运 . , M . P .

托马斯·厄普莫尔爵士（男爵、国会议员）的非凡历史

['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz] " ['tɑ:mi] [ʌpmɔr] .
Formerly Known As " Tommy Upmore .
以前 已知 作为 " 汤米 向上更多 .

曾用名"汤米·厄普莫尔"。

" ['kɑ:ntents]
" CONTENTS
" 内容

"内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [saɪnz] [ʌv; əv] ['emɪnəns] [wʌn]
I . Signs of Eminence 1
我 . 标志 的 卓越 1

一、卓越标志 1

[i:] .
II .
二 .

二、

- [æd] ['æstrə] -
Itur ad Astra 10
- 广告 阿斯特拉 -

Itur ad Astra 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['saɪəns] -
The Dawn of Science 16
这 黎明 的 科学 -

科学的曙光 16

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['saɪəns] -
The Pursuit of Science 25
这 追逐 的 科学 -

科学的追求 25

[vi:] . " [grɪp] " -
V . " Grip " 43
V . " 紧握 " -

V."握把"43

['vaɪ, 'viː] . [truː] ['saɪəns] -
VI . **True** **Science** **54**
六年级 . 真的 科学 -

六、真正的科学 54

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [greɪt] [wɑːʃt] -
The **Great** **Washed** **65**
这 伟大的 洗过 -

大洗牌 65

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] -
For **Change** **of** **Air** **75**
为了 改变 的 空气 -

更换空气75

[ˌaɪ'ɛks] . [θə'lætə] ! -
IX . **Thalatta** **!** **86**
第九章 . 塔拉塔 ! -

IX. Thalatta！ 86

[eks] . [ðə; ði] [nuː] ['ædmərəl] -
X . **The** **New** **Admiral** **96**
X . 这 新的 上将 -

X. 新海军上将 96

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [lɑːrdʒ] [aɪ'diːəz] -
XI . **Large** **Ideas** **106**
十一 . 大的 想法 -

十一、大思想 106

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- ['taʊərz] -
Twentifold **Towers** **119**
- 塔楼 -

二十倍塔楼 119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

['weɪlboʊn] -
Whalebones **131**
鲸骨 -

鲸骨 131

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV .
十四 .

十四、

[ə; eɪ] ['sɪli] [per] -
A **Silly** **Pair** **145**
一个 愚蠢的 一对 -

一对傻瓜 145

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[pə'lɪtɪk(ə)l] -
Political **Œconomy** **156**
政治的 经济学 -

政治经济学 156

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[noʊ]['ekstrəz] -
No **Extras** **166**
不 额外 -

无额外费用 166

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [self] - [dɪ'fens] -
XVII **.** **Self** **-** **defence** **178**
十七 . 自己 - 防御 -

十七、自卫 178

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ɑː] [ˌem 'iː] ! -
Ah **Me** **!** **189**
啊 我 ! -

啊，我！189

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

['kʌmfərt] -
Comfort **199**
舒适 -

舒适度 199

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[bɔɪl] [noʊ] [mɔːr] -
Boil **no** **more** **209**
熬 不 更多的 -

不再煮沸 209

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] -
The **Seat** **of** **Learning** **219**
这 座位 的 学习 -

学习的宝座 219

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[həˈredɪteri] [lɔːz] -
Hereditary **Laws** **229**
遗传 法律 -

继承法 229

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [ˈkaʊnti] ['miːtɪŋ] -
A **County** **Meeting** **237**
一个 县 会议 -

县级会议 237

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[oʊld] [boʊnz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] -
Old **Bones** **,** **and** **Young** **Ones** **247**
老的 骨头 , 和 年轻的 一个 -

老骨头，和年轻人 247

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] -
On **the** **Rocks** **256**
在 这 岩石 -

岩石上 256

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] -
Beneath **them** **266**
下面 他们 -

在他们下面 266

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] -
XXVII **.** **Pleasant** **,** **and** **Unpleasant** **Things** **277**
xxvii . 令人愉快的 , 和 令人不快的 事物 -

第二十七章 令人愉快的事和令人不愉快的事 277

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] -
The **Welfare** **of** **the** **Family** **286**
这 福利 的 这 家庭 -

家庭福利 286

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpɪti] -
Because **he** **had** **no** **Pity** **295**
因为 他 有 不 遗憾 -

因为他没有怜悯之心 295

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .
XXX **.**
XXX .

XXX。

[ˈpɜːrfədi] -
Perfidy **303**
背信弃义 -

背叛 303

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI **.**
xxxi .

XXXI.

[friː] [treɪd] -
Free **Trade** **314**
自由的 贸易 -

自由贸易 314

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII **.**
xxxii .

三十二、

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [aɪz] -
A **Pair** **of** **Blue** **Eyes** **326**
一个 一对 的 蓝色的 眼睛 -

一双蓝眼睛 326

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII **.**
xxxiii .

三十三、

[strɔːŋ] [ɪnˈtenʃən] -
Strong **Intentions** **338**
强的 意图 -

强烈的意图 338

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV **.**
34 .

第三十四章

[feɪmz] - -
Fames **Famæ** **350**
名声 - -

Fames Famæ 350

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV **.**
xxxv .

XXXV.

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈmɜːrdʒənsi] -
National **Emergency** **362**
国家的 紧急情况 -

国家紧急状态 362

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
XXXVI **.**
xxxvi .

XXXVI.

[voʊt] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmi] ! -
Vote **for** **Tommy** **!** **371**
投票 为了 汤米 ! -

给汤米投票！371

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[ˈsʌni] [beɪ] -
Sunny **Bay** **379**
阳光明媚 湾 -

阳光湾 379

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . [prɪˈper] -
XXXVIII **.** **Prepare** **386**
38 . 准备 -

三十八、准备386

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
XXXIX **.**
xxxix .

第三十九条。

[fɔːr; fər] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈbenɪfɪt] -
For **Public** **and** **Private** **Benefit** **393**
为了 民众 和 私人的 益处 -

为了公共和私人利益 393

[ˌeks ˈel] . [fer] [ˈkaʊnsə(ə)l] -
XL **.** **Fair** **Counsel** **398**
XL . 公平的 法律顾问 -

XL. 公平律师 398

[ˈɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI **.**
xli .

XLI。

[ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [səˈrendər] -
The **Right** **Way** **to** **Surrender** **406**
这 正确的 方式 到 投降 -

正确的投降方式 406

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] .
XLII **.**
xlii .

第四十二章

[sˈpɑːz] -
Spars **415**
桅杆 -

415号桅杆

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XLIII **.**
四十三 .

第四十三章

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] -
The **Battle** **,** **and** **the** **Breeze** **421**
这 战斗 , 和 这 微风 -

战斗与微风 421

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlaɪən] -
The **English** **Lion** **435**
这 英语 狮子 -

英国雄狮 435

[ˈkrædək] [nəuˈel,ˈnəuel]
CRADOCK **NOWELL**
蟹钳 诺威尔

克拉多克·诺威尔

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈfɔːrɪst] .
A **Tale** **of** **the** **New** **forest** **.**
一个 故事 的 这 新的 森林 .

新森林的故事。

[baɪ] [ˈritʃəd] [ˈdɑːdrɪdʒ] [ˈblækmɔː]
By **Richard** **Doddridge** **Blackmore**
经过 理查德 多德里奇 布莱克摩尔

理查德·多德里奇·布莱克莫尔

[ɪn] [θriː] Volumes1866 .
In **Three** **Volumes1866** **.**
在 三 Volumes1866 .

共三卷，1866年。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːljəm] [aɪ] .
CONTENTS **OF** **VOLUME** **I** **.**
内容 的 体积 我 .

第一卷内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . [wʌn]
I **.** **1**
我 . 1

[iː] . -
II . **10**
二 . -

二、10

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
III . **17**
三、 . -

III. 17

[ˌaɪ ˈviː] . -
IV . **26**
第四 . -

IV.26

[viː] . -
V . **42**
V . -

第42卷

['vaɪ, 'viː] . -
VI . **46**
六年级 . -

第六章 46

[ˌviːˌaɪˈaɪ] . -
VII . **54**
七 . -

VII.54

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
VIII . **66**
八 . -

VIII.66

[ˌaɪˈɛks] . -
IX . **75**
第九章 . -

IX.75

[eks] . -
X . **81**
X . -

X. 81

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
XI . **95**
十一 . -

十一、95

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -
XII . **102**
十二 . -

XII.102

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -
XIII . **113**
十三 . -

XIII. 113

[ˌɛksˌaɪˈviː] . -
XIV . **125**
十四 . -

XIV.125

['ɛks'viː] . -
XV . **134**
十五 . -

XV.134

[ˌɛks'viː'aɪ] . -
XVI . **145**
十六 . -

XVI.145

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -
XVII . **158**
十七 . -

XVII.158

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . -
XVIII . **170**
十八 . -

XVIII.170

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . -
XIX . **185**
十九 . -

XIX.185

['eks 'eks] . -
XX . **195**
xx . -

XX. 195

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . -
XXI . **204**
二十一 . -

XXI.204

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . -
XXII . **210**
二十二 . -

XXII.210

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . -
XXIII . **222**
二十三 . -

XXIII.222

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . -
XXIV . **239**
二十四 . -

XXIV.239

[ˌɛks'ɛks'viː] . -
XXV . **265**
25 . -

XXV.265

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . -
XXVI . **281**
26 . -

XXVI.281

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . -
XXVII . **293**
xxvii . -

XXVII.293

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -

XXVIII	.	309
二十八	.	-

XXVIII.309

['krædək] [nəu'el,'nəuel] , ['vɑːl][iː]

CRADOCK	NOWELL	,	Vol	II
蟹钳	诺威尔	,	沃尔	二

克拉多克·诺维尔，第二卷

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] .

A	Tale	of	the	New	Forest	.
一个	故事	的	这	新的	森林	.

新森林的故事。

[baɪ] ['ritʃəd] ['dɑːdrɪdʒ] ['blækmɔː]

By	Richard	Doddridge	Blackmore
经过	理查德	多德里奇	布莱克摩尔

理查德·多德里奇·布莱克莫尔

['vɑːl] .

VOL	.
卷	.

卷

[iː] . - .

II	.	1866	.
二	.	-	.

二、1866年。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [iː] .

CONTENTS	OF	VOLUME	II	.
内容	的	体积	二	.

第二卷内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] . [wʌn]

I	.	1
我	.	1

一、1

[iː] . -

II	.	35
二	.	-

II.35

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] . -

III	.	52
三、	.	-

III.52

[ˌaɪ ˈviː] . -

IV	.	72
第四	.	-

IV. 72

[viː] . -

V	.	91
V	.	-

V. 91

['vaɪ, 'viː] . -
VI . **111**
六年级 . -

第六章 111

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
VII . **128**
七 . -

VII.128

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
VIII . **147**
八 . -

VIII.147

[ˌaɪ'ɛks] . -
IX . **172**
第九章 . -

IX.172

[eks] . -
X . **190**
X . -

X. 190

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -
XI . **217**
十一 . -

十一、217

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . -
XII . **236**
十二 . -

XII. 236

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
XIII . **245**
十三 . -

XIII.245

[ˌɛksˌaɪ'viː] . -
XIV . **253**
十四 . -

XIV.253

['ɛks'viː] . -
XV . **274**
十五 . -

XV.274

[ˌɛks'viː'aɪ] . -
XVI . **287**
十六 . -

XVI.287

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -
XVII . **300**
十七 . -

XVII.300

['krædək] [nəu'el,'nəuel] , ['vɑːl] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CRADOCK **NOWELL** , **Vol** . **III**
蟹钳 诺威尔 , 沃尔 . 三、

克拉多克·诺维尔，第三卷

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['fɔːrɪst] .
A **Tale** **of** **the** **New** **Forest** **.**
一个 故事 的 这 新的 森林 .

新森林的故事。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['dɑːdrɪdʒ] ['blækmɔː]
By **Richard** **Doddridge** **Blackmore**
经过 理查德 多德里奇 布莱克摩尔

理查德·多德里奇·布莱克莫尔

['vɑːl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
III **.** **1866** **.**
三、 . - .

三、1866 年。

['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CONTENTS **OF** **VOLUME** **III** **.**
内容 的 体积 三、 .

第三卷内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter **Page**
章 页

章节页

[aɪ] . [wʌn]
I **.** **1**
我 . 1

一、1

[iː] . -
II **.** **10**
二 . -

二、10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . -
III **.** **21**
三、 . -

III. 21

[ˌaɪ 'viː] . -
IV **.** **49**
第四 . -

IV. 49

[viː] . -
V **.** **64**
V . -

V. 64

['vaɪ, 'viː] . -
VI **.** **80**
六年级 . -

第六章 80

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . -
VII **.** **102**
七 . -

VII.102

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . -

VIII	**.**	**122**
八	.	-

VIII.122

[ˌaɪˈɛks] . -

IX	**.**	**142**
第九章	.	-

IX.142

[eks] . -

X	**.**	**163**
X	.	-

X. 163

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . -

XI	**.**	**173**
十一	.	-

十一、173

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . -

XII	**.**	**190**
十二	.	-

XII. 190

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . -

XIII	**.**	**202**
十三	.	-

XIII.202

[ˌɛksˌaɪˈviː] . -

XIV	**.**	**219**
十四	.	-

XIV.219

['ɛksˈviː] . -

XV	**.**	**234**
十五	.	-

XV.234

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . -

XVI	**.**	**264**
十六	.	-

XVI.264

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . -

XVII	**.**	**276**
十七	.	-

XVII.276

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -

XVIII	**.**	**298**
十八	.	-

XVIII.298

['ælɪs] [ləˈreɪn] :

ALICE	**LORRAINE**	**:**
爱丽丝	洛林	:

爱丽丝·洛林:

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [daʊnz]

A	**Tale**	**Of**	**The**	**South**	**Downs**
一个	故事	的	这	南	唐斯

南唐斯的故事

[baɪ] ['ritʃəd] ['dɑ:drɪdʒ] Blackmore1893
By **Richard** **Doddridge** **Blackmore1893**
经过 理查德 多德里奇 Blackmore1893

理查德·多德里奇·布莱克莫尔，1893年

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . — [ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [daʊnz] [wʌn]
I **.** **—** **ALL** **IN** **THE** **DOWNS** **1**
我 . — 全部 在 这 下坡 1

I.— 全部都在下坡路 1

[i:] . — [ku:m] [lə'reɪn] [θri:]
II **.** **—** **COOMBE** **LORRAINE** **3**
二 . — 库姆 洛林 3

二、库姆洛林 3

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . —
III **.** **—**
三、 . —

三、—

['lɪnɪɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪniəmənts] [faɪv]
LINEAGE **AND** **LINEAMENTS** **5**
血统 和 线状线 5

血统与面容特征 5

[ˌaɪ 'vi:] . — ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['sɛvən]
IV **.** **—** **FATHER** **AND** **FAVOURITE** **7**
第四 . — 父亲 和 最喜欢的 7

四、父亲和最爱 7

[vi:] . — [ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒər] -
V **.** **—** **THE** **LEGEND** **OF** **THE** **ASTROLOGER** **11**
V . — 这 传奇 的 这 占星家 -

五、占星家的传说 11

['vaɪ, 'vi:] . — [ðə; ði] ['ledʒənd] [kən'tɪnju:d] -
VI **.** **—** **THE** **LEGEND** **CONTINUED** **14**
六年级 . — 这 传奇 持续 -

六、——传奇续篇 14

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . —
VII **.** **—**
七 . —

第七章——

[ðə; ði] ['ledʒənd] [kən'klu:did] -
THE **LEGEND** **CONCLUDED** **17**
这 传奇 结束 -

传奇故事完结 17

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ˌæstrə'lɑ:dʒɪkl] ['fɔ:rkæst] -
VIII **.** **—** **ASTROLOGICAL** **FORECAST** **20**
八 . — 占星术 预报 -

第八章——占星预测 20

[ˌaɪˈɛks] . — [ðə; ði] [ˈlegəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstrɑːlədʒər] -
IX . — **THE** **LEGACY** **OF** **THE** **ASTROLOGER** **24**
第九章 . — 这 遗产 的 这 占星家 -

第九章——占星家的遗产 24

[eks] . — [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] -
X . — **A** **BOY** **AND** **A** **DONKEY** **27**
X . — 一个 男生 和 一个 驴 -

X.— 一个男孩和一头驴 27

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . — [ˈtʃeɪmbər] [ˈpræktɪs] -
XI . — **CHAMBER** **PRACTICE** **35**
十一 . — 房间 实践 -

十一、—— 律师事务所实务 35

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːstərˌmʌŋgərz] -
XII . — **WITH** **THE** **COSTERMONGERS** **45**
十二 . — 和 这 小贩 -

十二、——与小贩们一起 45

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeri] - [ˈɔːtʃədz] -
TO **THE** **CHERRY** **-** **ORCHARDS** **49**
到 这 樱桃 - 果园 -

前往樱桃园 49

[ˌɛksˌaɪˈviː] . — [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] -
XIV . — **BEAUTIES** **OF** **THE** **COUNTRY** **55**
十四 . — 美女 的 这 国家 -

十四、乡村美景 55

[ˈɛksˈviː] . —
XV . —
十五 . —

十五.—

[oʊ] , [ˈrʌdiːə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃeri] ! -
OH **,** **RUDDIER** **THAN** **THE** **CHERRY** **!** **59**
哦 , 鲁迪尔 比 这 樱桃 ! -

哦，比樱桃还红！59

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . —
XVI . —
十六 . —

十六.—

[oʊ] , [swiːtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈberi] ! -
OH **,** **SWEETER** **THAN** **THE** **BERRY** **!** **66**
哦 , 更甜 比 这 浆果 ! -

哦，比浆果还甜！66

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] . — [ˈveri] [ʃaɪ] [θɪŋz] -
XVII . — **VERY** **SHY** **THINGS** **72**
十七 . — 非常 害羞的 事物 -

十七、——非常害羞的事 72

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XVIII . —
十八 . —

十八.—

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] -
THE **KEY** **OF** **THE** **GATE** **78**
这 钥匙 的 这 门 -

大门的钥匙 78

[ˌɛksˌaɪˈɛks] . — [fɔːr] [jʌŋ] ['leɪdiz] -
XIX **.** **—** **FOUR** **YOUNG** **LADIES** **84**
十九 . — 四 年轻的 女士们 -

十九、四位年轻女士 84

['eks 'eks] . —
XX **.** **—**
xx . —

XX.—

[ə; eɪ] ['rektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən] [staɪl] -
A **RECTOR** **OF** **THE** **OLDEN** **STYLE** **92**
一个 校长 的 这 古老的 风格 -

一位旧式教区长 92

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . —
XXI **.** **—**
二十一 . —

二十一世纪

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['leɪdi] -
A **NOTABLE** **LADY** **96**
一个 值得注意的 女士 -

一位杰出的女士 96

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . —
XXII **.** **—**
二十二 . —

二十二.—

[ə; eɪ] [məˈlɪgnənt] [keɪs] -
A **MALIGNANT** **CASE** **100**
一个 恶性 案件 -

恶性病例 100

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . —
XXIII **.** **—**
二十三 . —

二十三、—

[ðə; ði] ['beɪtər] [beɪt] -
THE **BAITER** **BAITED** **105**
这 诱饵 诱饵 -

诱饵者 诱饵 105

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] . —
XXIV **.** **—**
二十四 . —

二十四.—

[ə; eɪ] ['fɑːðərli] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] -
A **FATHERLY** **SUGGESTION** **109**
一个 父爱 建议 -

父亲的建议 109

[ˌɛksˈɛksˈviː] . —
XXV **.** **—**
25 . —

二十五、—

[ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l] -

THE	WELL	OF	THE	SIBYL	112
这	出色地	的	这	西比尔	-

女先知之井 112

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] ['envɔɪ] -

XXVI	.	—	AN	OPPORTUNE	ENVOY	117
26	.	—	一个	适时的	使者	-

二十六、——一位机缘巧合的使者 117

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . —

XXVII	.	—
xxvii	.	—

二十七.—

[ə; eɪ] [gʊd] - ? [tiːz] ['hɑːlədeɪ] -

A	GOOD	PARSONâ	?	TS	HOLIDAY	121
一个	好的	-	?	TS	假期	-

一位好牧师的假期 121

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — [nɑːt] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] -

XXVIII	.	—	NOT	TO	BE	RESISTED	126
二十八	.	—	不是	到	是	抵抗	-

二十八、——不可抵抗 126

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — [əb'sɜːrd] [sɜːrd] -

XXIX	.	—	ABSURD	SURDS	130
二十九	.	—	荒诞	无理数	-

二十九、——荒谬的无意义 130

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . — ['aʊər; ɑːr] [læd] ['stiːni] -

XXX	.	—	OUR	LAD	STEENIE	135
XXX	.	—	我们的	小伙子	斯蒂尼	-

XXX.— 我们的小伙子斯蒂尼 135

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . — [ɪn] [ə; eɪ] [maːtʃiŋ] ['redʒɪmənt] -

XXXI	.	—	IN	A	MARCHING	REGIMENT	139
xxxi	.	—	在	一个	行军	团	-

XXXI.—行军团 139

[ˌɛks'ɛks'tuː] . —

XXXII	.	—
xxxii	.	—

三十二.—

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] -

PUBLIC	AND	PRIVATE	OPINION	144
民众	和	私人的	观点	-

公众和私人舆论 144

[ˌɛks'ɛks'θriː] . — [rægz] [ænd; ənd] [boʊnz] -

XXXIII	.	—	RAGS	AND	BONES	149
xxxiii	.	—	破布	和	骨头	-

第三十三章——破烂与骨头 149

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] . — ['ʌndər] ['dedli] ['faɪər] -

XXXIV	.	—	UNDER	DEADLY	FIRE	157
34	.	—	在下面	致命	火	-

第三十四章——致命炮火之下 157

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

— [haʊ] [tuː; tə] [fraɪ] [noʊ] ['pænkeɪks] -
— **HOW** **TO** **FRY** **NO** **PANCAKES** **161**
— 如何 到 炒 不 煎饼 -

— 如何煎制无煎饼 161

[ˌɛks'ɛks'sɪks] . — ['leɪdi] [koʊk] [ə'pɑːn] ['lɪtltən] -
XXXVI **.** **—** **LADY** **COKE** **UPON** **LITTLETON** **166**
xxxvi . — 女士 可乐 之上 利特尔顿 -

三十六、利特尔顿的科克夫人 166

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

— [eɪks] [viː] . ['eikəs] -
— **ACHES** **v** **.** **ACRES** **172**
— 疼痛 v . 英亩 -

— ACHES 诉 ACRES 172

[ˌɛks'ɛks'eɪt] . —
XXXVIII **.** **—**
38 . —

三十八.—

[ɪn] [ðə; ði] ['dedli] [briːtʃ] -
IN **THE** **DEADLY** **BREACH** **177**
在 这 致命 违反 -

致命突破 177

[ˌɛks'ɛks'naɪn] . — ['ʃeri] [sæk] -
XXXIX **.** **—** **SHERRY** **SACK** **183**
xxxix . — 雪利酒 解雇 -

三十九、——雪莉·萨克 183

[ˌeks 'el] . — [bɪ'niːθ] [braɪt] [aɪz] -
XL **.** **—** **BENEATH** **BRIGHT** **EYES** **191**
XL . — 下面 明亮的 眼睛 -

XL.—明亮的眼睛之下 191

['ɛks'ɛl'aɪ] . — ['dɑːnə] [preɪ] [ænd; ənd] ['præktɪs] -
XLI **.** **—** **DONNAS** **PRAY** **AND** **PRACTISE** **195**
xli . — 唐娜 祈祷 和 实践 -

XLI.—唐娜祈祷和实践 195

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] . — [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['eskɔːrt] -
XLII **.** **—** **AN** **UNWELCOME** **ESCORT** **200**
xlii . — 一个 不受欢迎 护送 -

第四十二章——不受欢迎的护送者 200

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] . —
XLIII **.** **—**
四十三 . —

第四十三条——

[ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] - [wɪgz] -
IN **AMONG** **THE** **BIG** **-** **WIGS** **209**
在 之中 这 大的 - 假发 -

在大佬云集的209

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
XLIV **.**
xliv .

第四十四章

— [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [bæd] ['taɪdɪŋz] -
— HOW TO TAKE BAD TIDINGS 216
— 如何 到 拿 坏的 消息 -

— 如何接受坏消息 216

[ˌɛksˌɛl'viː] . —
XLV . —
xlv . —

第四十五章

['ɪnəsns] [ɪn] [noʊ] [sens] -
INNOCENCE IN NO SENSE 220
无辜 在 不 感觉 -

无辜，绝非天真 220

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] . — [hɑːrd] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːrd] ['riːdɪŋ] -
XLVI . — HARD RIDING AND HARD READING 226
xlvi . — 难的 骑术 和 难的 阅读 -

第四十六章——艰苦的骑行和艰苦的阅读 226

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . — [traɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] -
XLVII . — TRY TO THINK THE BEST OF ME 234
xlvii . — 尝试 到 思考 这 最好的 的 我 -

第四十七条——请尽量往好的方面想 234

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . —
XLVIII . —
xlviii . —

第四十八章

['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['kɪsɪŋ] -
SOMETHING WORTH KISSING 239
某物 值得 接吻 -

值得亲吻的东西 239

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] . —
XLIX . —
xlix . —

第四十九条——

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [kə'mɪʃ(ə)n] -
A DANGEROUS COMMISSION 245
一个 危险的 委员会 -

危险的委托 245

[el] . — ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] -
L . — STERLING AND STRIKING AFFECTION 250
L . — 英镑 和 引人注目 感情 -

L.— 纯正而令人难忘的情感 250

[li] . — ['empti] ['lɔkəz] -
LI . — EMPTY LOCKERS 259
李 . — 空的 储物柜 -

LI.— 空储物柜 259

[liː] . — [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [maɪn] -
LII . — BE NO MORE OFFICER OF MINE 264
lii . — 是 不 更多的 官 的 矿 -

LII.—不再担任地雷军官 264

[liː] . —
LIII . —
liii . —

第五十三章——

[ˌfer'wel] , [ɔ:l] [ju:; jʊ] ['spænɪʃ] ['leɪdiz] -
FAREWELL , ALL YOU SPANISH LADIES 268
告别 , 全部 你 西班牙语 女士们 -

再见了，各位西班牙女士们 268

['lɪv] . — ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tri:] -
LIV . — GOING UP THE TREE 275
生活 . — 去 向上 这 树 -

LIV.— 爬树 275

[ˌɛl'vi:] . — [ðə; ði] - -
LV . — THE WOEBURN 281
LV . — 这 - -

LV.— 沃本 281

[ˌɛl'vi:'aɪ] . — ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] -
LVI . — GOING DOWN THE HILL 290
lvi . — 去 向下 这 爬坡道 -

LVI.—下山 290

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] -
LVII . — THE PLEDGE OF A LIFE 297
lvii . — 这 保证 的 一个 生活 -

第五十七章——生命的誓言 297

[ˌɛl'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . —
LVIII . —
第五十八章 . —

第五十八章——

[ə; eɪ] - ? [ti:z] [rɪ'tɜ:rn] -
A HEROâ ? TS RETURN 304
一个 - ? TS 返回 -

英雄归来 304

[lɪks] . —
LIX . —
利克斯 . —

59.—

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'strɑ:lədʒər] -
THE GRAVE OF THE ASTROLOGER 312
这 严重 的 这 占星家 -

占星家之墓 312

[ˌɛl'ɛks] . — ['kɔ:rtli] ['mænərz] -
LX . — COURTLY MANNERS 316
LX . — 宫廷式 礼仪 -

LX.— 宫廷礼仪 316

[lk'si:, 'ɛ'lɛk'saɪ] . —
LXI . —
lxi . —

第六十一章

[ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [frʌm; frəm] [kent] -
A SAMPLE FROM KENT 322
一个 样本 从 肯特 -

肯特郡322号样本

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] . —
LXII . —
lxii . —

六十二.—

[ə; eɪ] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənt] -
A **FAMILY** **ARRANGEMENT** **327**
一个 家庭 安排 -

家庭安排 327

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII **.**
六十三 .

六十三。

— ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðɨ] ['dɑ:ktɚz] -
— **BETTER** **THAN** **THE** **DOCTORS** **332**
— 更好的 比 这 医生 -

— 比医生们好 332

[ˌɛl'ɛks'aɪ'vi:] .
LXIV **.**
lxiv .

第六十四章

— [ɪm'pendɪŋ] ['dɑ:rknəs] -
— **IMPENDING** **DARKNESS** **335**
— 即将到来的 黑暗 -

— 迫近的黑暗 335

[ˌɛl'ɛks'vi:] . —
LXV **.** **—**
六十五 . —

第六十五章

[ə; eɪ] [faɪn] ['krɪsməs] ['sɜ:rmən] -
A **FINE** **CHRISTMAS** **SERMON** **341**
一个 美好的 圣诞节 讲道 -

一篇精彩的圣诞布道 341

[lks'vaɪ] .
LXVI **.**
六十六 .

六十六。

— ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] -
— **COMING** **DOWN** **IN** **EARNEST** **344**
— 未来 向下 在 认真 -

— 正式下山 344

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
LXVII **.**
六十七 .

第六十七章

— [ðə; ðɨ] [læst] [tʃæns] [lɔ:st] -
— **THE** **LAST** **CHANCE** **LOST** **348**
— 这 最后的 机会 丢失的 -

— 最后的机会 348

[ˌɛl'ɛks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXVIII **.**
六十八 .

第六十八章

— [ðə; ðɨ] [deθ] - [buən] -
— **THE** **DEATH** **-** **BOURNE** **353**
— 这 死亡 - 伯恩 -

— 死亡谍影353

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈɛks] .
LXIX **.**
六十九 .

第六十九。

— ['bɑ:tlər] [bi:ts] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] -
— **BOTTLER** **BEATS** **THE** **ELEMENTS** **357**
— 装瓶商 节拍 这 元素 -

— BOTTLER 战胜了自然元素 357

[ˌɛlˈɛksˈɛks] . — [oʊ] , ['hɑ:roʊ] !
LXX **.** **—** **OH** **,** **HARO** **!**
七十士译本 . — 哦 , 哈罗 !

七十士译本——哦，哈罗！

['hɑ:roʊ] !
HARO **!**
哈罗 !

哈罗！

['hɑ:roʊ] ! -
HARO **!** **361**
哈罗 ! -

哈罗！ 361

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪ] .
LXXI **.**
六十一 .

七十一。

— [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [riˈfju:tid] -
— **AN** **ARGUMENT** **REFUTED** **367**
— 一个 争论 驳斥 -

— 驳斥论点 367

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] . —
LXXII **.** **—**
七十二 . —

七十二.—

[ɑ:n] - ? [ti:z] [wɔ:rf] -
ON **LETHEâ** **?** **TS** **WHARF** **370**
在 - ? TS 码头 -

在勒忒河畔码头 370

[lksk'sɪɪi:] . — - ? [ti:z] [dɑ:l] -
LXXIII **.** **—** **POLLYâ** **?** **TS** **DOLL** **374**
七十三 . — - ? TS 玩具娃娃 -

LXXIII.——波莉亚？ TS娃娃 374

[sevntɪˈfɔ:] .
LXXIV **.**
七十四 .

七十四。

— [frʌm; frəm] - ? [ti:] [geɪts] -
— **FROM** **HADESâ** **?** **T** **GATES** **377**
— 从 - ? T 大门 -

— 来自冥界之门 377

['el'eks'eksv'i:] .
LXXV **.**
七十五 .

七十五

— ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['legəsi] -
— **SOMETHING** **LIKE** **A** **LEGACY** **380**
— 某物 喜欢 一个 遗产 -

— 类似 Legacy 380 的东西

[lksks'vi:] .
LXXVI **.**
七十六 .

七十六年

— [ˌsaɪən'tɪfɪk] [sə'lu:ʃ(ə)n] -
— **SCIENTIFIC** **SOLUTION** **385**
— 科学 解决方案 -

— 科学解决方案 385

[ˌɛl'ɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] .
LXXVII **.**
七十七 .

七十七。

— [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪz][hɪz; ɪz] -
— **HER** **HEART** **IS** **HIS** **387**
— 她 心 是 他的 -

— 她的心属于他 387

[lksvi:i:i] .
LXXVIII **.**
第七十八章 .

七十八。

— [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['bɑ:ni] -
— **THE** **LAST** **WORD** **COMES** **FROM** **BONNY** **390**
— 这 最后的 单词 来 从 邦妮 -

——最后的话来自邦妮390

[kɪt] [ænd; ənd] ['kɪti]
KIT **AND** **KITTY**
成套工具 和 猫咪

小猫咪

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [west] ['mɪdlseks]
A **Story** **of** **West** **Middlesex**
一个 故事 的 西方 米德尔塞克斯

西米德尔塞克斯的故事

[baɪ][ɑ:r] . [di:] . Blackmore1894
By **R** **.** **D** **.** **Blackmore1894**
经过 拉 . D . Blackmore1894

作者：RD Blackmore1894

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . - ['ʌŋk(ə)l] ['kɔ:rni] [wʌn]
I **.** **-** **UNCLE** **CORNY** **1**
我 . - 叔叔 俗气 1

一、科尼叔叔 1

[iː] . - [maɪ] ['kɪti] [θriː]
II . - MY KITTY 3
二 . - 我的 猫咪 3

二、我的小猫咪 3

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ðə; ði] ['tɪmbər] - [brɪdʒ] ['sɛvən]
III . - THE TIMBER - BRIDGE 7
三、 . - 这 木材 - 桥 7

三、木桥 7

[ˌaɪ 'viː] . - ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd] [piːtʃ] -
IV . - PEACHES , AND PEACHING 12
第四 . - 桃子 , 和 桃子 -

四、桃子和教学 12

[viː] . - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɪf] -
V . - A LITTLE TIFF 18
V . - 一个 小的 多伦多国际电影节 -

V.- 小小的争吵 18

['vaɪ, 'viː] . - [ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] -
VI . - THE BEAUTIES OF NATURE 22
六年级 . - 这 美女 的 自然 -

六、自然之美 22

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [diː] ['gʌstɪbʊs] -
VII . - DE GUSTIBUS 29
七 . - 德语 味 -

VII.- DE GUSTIBUS 29

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [bæd] ['kaʊns(ə)l] -
VIII . - BAD COUNSEL 37
八 . - 坏的 法律顾问 -

第八章——错误的建议 37

[ˌaɪ'ɛks] . - [ə; eɪ] [dɔːg] ['vaɪəleɪt] -
IX . - A DOG VIOLATE 42
第九章 . - 一个 狗 违反 -

九、狗违反第42条

[eks] . - [æn; ən] ['ʌpwərd] [stroʊk] -
X . - AN UPWARD STROKE 50
X . - 一个 向上 中风 -

X.- 向上笔画 50

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - [ðə; ði] [faɪn] [aːts] -
XI . - THE FINE ARTS 55
十一 . - 这 美好的 艺术 -

十一、美术 55

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - [æn; ən] ['empti] [paɪl] -
XII . - AN EMPTY PILE 61
十二 . - 一个 空的 桩 -

十二、空堆 61

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɪ'gɪnz] -
XIII . - MY UNCLE BEGINS 67
十三 . - 我的 叔叔 开始 -

十三、我的叔叔开始了 67

[ˌɛksˌaɪ'viː] . - [ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrəl] -
XIV . - AND ENDS WITH A MORAL 74
十四 . - 和 结束 和 一个 道德 -

十四、以道德教训结尾 74

['ɛks'viː] . - ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] -
XV . - MORAL SUPPORT 82
十五 . - 道德 支持 -

十五、精神支持 82

[ˌɛks'viː'aɪ] . - [truː] [lʌv] -
XVI . - TRUE LOVE 89
十六 . - 真的 爱 -

十六、真爱 89

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . - [truː] ['fɑːðər] -
XVII . - TRUE FATHER 96
十七 . - 真的 父亲 -

十七、真父 96

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . - [fɔːls] ['mʌðər] -
XVIII . - FALSE MOTHER 102
十八 . - 错误的 母亲 -

十八、假母亲 102

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - [doʊ] [dem] .
XIX . - DOE DEM .
十九 . - 美国能源部 民主党 .

XIX.- DOE DEM。

[roʊ] -
ROE 109
鱼子 -

ROE 109

['eks 'eks] . - [ænt] ['pɑːrˌsloʊ] -
XX . - AUNT PARSLOW 115
xx . - 阿姨 欧芹 -

XX.-帕斯洛阿姨 115

[ˌɛks'ɛks'aɪ] . - [ə; eɪ] ['tuːlɪp] [bluːm] -
XXI . - A TULIP BLOOM 122
二十一 . - 一个 郁金香 盛开 -

XXI.- 郁金香盛开 122

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - - [hɔːl] -
XXII . - COLDPEPPER HALL 128
二十二 . - - 大厅 -

二十二、冷胡椒厅 128

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] . - [æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd]
XXIII . - AT BAY , AND
二十三 . - 在 湾 , 和

二十三、陷入困境，以及

[ɪn] [ðə; ði] [beɪ] -
IN THE BAY 135
在 这 湾 -

海湾 135

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . - ['hɑːroʊ] ! -
XXIV . - HARO ! 141
二十四 . - 哈罗 ! -

二十四、哈罗！ 141

[ˌɛks'ɛks'viː] . - [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] -
XXV . - ON THE SHELF 149
25 . - 在 这 架子 -

XXV.- 书架 149

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . - [ə; eɪ] [ˈdaʊni] [koʊv] -
XXVI . - A DOWNY COVE 155
26 . - 一个 绒毛状 海湾 -

二十六、唐尼湾 155

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] . - [ɔːf] [ðə; ði] [ʃelf] -
XXVII . - OFF THE SHELF 162
xxvii . - 离开 这 架子 -

二十七、现成书 162

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] -
XXVIII . - OUT OF ALL REASON 168
二十八 . - 出去 的 全部 原因 -

二十八、完全不讲道理 168

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] . - [ə; eɪ] [faɪn] [tɪp] -
XXIX . - A FINE TIP 175
二十九 . - 一个 美好的 提示 -

二十九、细尖 175

[ɛ.ksɛ.ksɛks] . - [ˈbæskəts] -
XXX . - BASKETS 183
XXX . - 篮子 -

XXX.- 篮子 183

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . - [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] -
XXXI . - THE GIANT OF THE HEATH 189
xxxi . - 这 巨大的 的 这 希思 -

第三十一章——荒野巨人 189

[ˌɛksˈɛksˈtuː] . - [ə; eɪ] [driːm] -
XXXII . - A DREAM 199
xxxii . - 一个 梦 -

第三十二章——一个梦 199

[ˌɛksˈɛksˈθriː] . - [ˈɜːrdʒənt] [ˈmeʒərz] -
XXXIII . - URGENT MEASURES 206
xxxiii . - 紧迫的 措施 -

第三十三条——紧急措施 206

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] . - [tuː] [tuː; tə] [wʌn] -
XXXIV . - TWO TO ONE 214
34 . - 二 到 一 -

第三十四章——二比一 214

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] . - [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [wɔːl] -
XXXV . - UNDER THE GARDEN WALL 219
xxxv . - 在下面 这 花园 墙 -

XXXV.-花园墙下 219

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] . - [frɔːst] [ɪn] [meɪ] -
XXXVI . - FROST IN MAY 226
xxxvi . - 霜 在 可能 -

XXXVI.- 226年5月霜冻

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . - [koʊld] [ˈkʌmfərt] -
XXXVII . - COLD COMFORT 233
xxxvii . - 寒冷的 舒适 -

XXXVII.- 冷酷的安慰 233

[ˌɛksˈɛksˈeɪt] . -
XXXVIII . -
38 . -

XXXVIII.-

[nʌn] -
NONE **241**
没有任何 -

无 241

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . - [ɑːn] [tuː] [tʃerz] -
XXXIX **.** **-** **ON** **TWO** **CHAIRS** **248**
xxxix . - 在 二 椅子 -

三十九、两把椅子 248

[ˌeks 'el] . - ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['kʌmfərt] -
XL **.** **-** **JOB'S** **COMFORT** **256**
XL . - 工作的 舒适 -

XL.- JOB'S COMFORT 256

['ɛksˈɛlˈaɪ] . - [truː] ['kʌmfərt] -
XLI **.** **-** **TRUE** **COMFORT** **262**
xli . - 真的 舒适 -

XLI.- 真舒适 262

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪ] . - [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['fɪdl] -
XLII **.** **-** **BEHIND** **THE** **FIDDLE** **268**
xlii . - 在后面 这 小提琴 -

第四十二章——小提琴背后的故事 268

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi] -
XLIII **.** **-** **THE** **GREAT** **LADY** **275**
四十三 . - 这 伟大的 女士 -

第四十三章——伟大的女士 275

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈviː] . - [met] [əˈgen] -
XLIV **.** **-** **MET** **AGAIN** **282**
xliv . - MET 再次 -

第四十四章——再次相遇 282

[ˌɛksˌɛlˈviː] . - [roʊgz] [fɔːl] [aʊt] -
XLV **.** **-** **ROGUES** **FALL** **OUT** **288**
xlv . - 流氓 落下 出去 -

XLV.- 恶棍们的陨落 288

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪ] . - ['toʊni] [tɔŋk] -
XLVI **.** **-** **TONY** **TONKS** **296**
xlvi . - 托尼 汤克斯 -

XLVI.- 托尼·汤克斯 296

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪ] . - ['toʊdstuːl] -
XLVII **.** **-** **TOADSTOOLS** **303**
xlvii . - 毒菌 -

第四十七章——毒菌 303

[ˌɛksˌɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [ðə; ði] ['dʌtʃəs] -
XLVIII **.** **-** **THE** **DUCHESS** **310**
xlviii . - 这 公爵夫人 -

第四十八章——公爵夫人 310

[ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] . - ['kræfti] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] -
XLIX **.** **-** **CRAFTY** **,** **AND** **SIMPLE** **317**
xlix . - 狡猾 , 和 简单的 -

XLIX.- 精巧而简单 317

[el] . - [ə; eɪ] ['pɑːkɪtfʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] -
L **.** **-** **A** **POCKETFUL** **OF** **MONEY** **325**
L . - 一个 口袋 的 钱 -

L.- 口袋里的钱 325

[li] . - [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] -
LI . - NOT IN A HURRY 332
李 . - 不是 在 一个 匆忙 -

LI.- 不着急 332

[liː] . - [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [gliːm] -
LII . - A WANDERING GLEAM 338
lii . - 一个 漫游 闪耀 -

LII.- 游移的光芒 338

[liː] . -
LIII . -
liii . -

第五十三章

[ə; eɪ][bæd] [naɪt] -
A BAD NIGHT 343
一个 坏的 夜晚 -

糟糕的夜晚 343

['lɪv] . - ['prɪnsɪz] ['mænʃ(ə)n] -
LIV . - PRINCE'S MANSION 350
生活 . - 王子的 大厦 -

LIV.-王子大厦 350

[ˌɛl'viː] . - [rɪ'liːf] [ʌv; əv][maɪnd] -
LV . - RELIEF OF MIND 356
LV . - 宽慰 的 头脑 -

LV.- 心灵慰藉 356

[ˌɛl'viː'aɪ] . - [ə'nʌðər] [treɪs] -
LVI . - ANOTHER TRACE 359
lvi . - 其他 痕迹 -

LVI.- 另一条痕迹 359

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] . - [ə; eɪ] [veɪn] [ə'piːl] -
LVII . - A VAIN APPEAL 366
lvii . - 一个 虚荣 上诉 -

LVII.- 徒劳的上诉 366

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . - ['ʌŋk(ə)l] -
LVIII . - UNCLE CORNY'S
第五十八章 . - 叔叔 -

第五十八章——科尼叔叔的

[lʌv] - [teɪl] -
LOVE - TALE 373
爱 - 故事 -

爱情故事 373

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] . - [ə; eɪ] [kuːl] [rɪ'kwest] -
LXIX . - A COOL REQUEST 380
六十九 . - 一个 凉爽的 要求 -

LXIX.- 一个酷炫的请求 380

[ˌɛl'ɛks] . - [ə'laɪv] [ɪn] [deθ] -
LX . - ALIVE IN DEATH 387
LX . - 活 在 死亡 -

LX.- 死而复生 387

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] . - ['zɪŋkə] -
LXI . - ZINKA 396
lxi . - 津卡 -

LXI.- ZINKA 396

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] . - [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] -

LXII	.	-	HASTE	TO	THE	WEDDING	402
lxii	.	-	匆忙	到	这	婚礼	-

第六十二章——婚礼快点举行 402

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] . - [ðer; ðər][sæt] ['kɪti] -

LXIII	.	-	THERE	SAT	KITTY	408
六十三	.	-	那里	卫星	猫咪	-

LXIII.- 那里有台猫 408

[ˌɛlˈɛksˈaɪˈviː] . - [ə; eɪ] - [et]['tɔːroʊ] -

LXIV	.	-	A	MENSÂ	ET	TORO	414
lxiv	.	-	一个	-	ET	托罗	-

LXIV.- A MENSÂ ET TORO 414

[ˌɛlˈɛksˈviː] . - [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] -

LXV	.	-	HER	OWN	WAY	420
六十五	.	-	她	自己的	方式	-

LXV.- 她自己的方式 420

[lksˈvaɪ] . - [wʌn] [gʊd] [wɪʃ] -

LXVI	.	-	ONE	GOOD	WISH	427
六十六	.	-	一	好的	希望	-

第六十六章——一个美好的愿望 427

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神